



Eiropas Savienības
tiesību aktu **krājums** par
tiesu iestāžu sadarbību
civillietās un komerc lietās
2017. gada izdevuma pielikums

Eiropas procedūra maza
apmēra prasībām



Tiesiskums
un patērētāji

Šis dokuments ir informācijas un dokumentācijas līdzeklis, un Komisija nav atbildīga par tā saturu. Autentiski ir tikai Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī publicētie teksti.

Jaunākā informācija par attiecīgajos tiesību aktos paredzētajiem dalībvalstu sniegtajiem paziņojumiem, informatīvajām faktu lapām un tiešsaistes veidlapām ir pieejama Eiropas e-tiesiskuma portālā <https://e-justice.europa.eu>.

Europe Direct dienests jums palīdzēs rast atbildes
uz jautājumiem par Eiropas Savienību.

Bez maksas tālruņa numurs (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Daži mobilā tālruņa operatori aizlīdz pieeju 00 800 numuriem,
vai arī par zvanīšanu uz šiem tālruņa numuriem var būt jāmaksā.

Papildu informācija par Eiropas Savienību ir pieejama portālā *Europa* (<http://europa.eu>).

Kataloga dati ir atrodamī šīs publikācijas beigās.

Luksemburga: Eiropas Savienības Publikāciju birojs, 2018. gads

ISBN 978-92-79-98517-1 - doi:10.2838/773563 (print)

ISBN 978-92-79-98538-6 - doi:10.2838/158403 (PDF)

© Eiropas Savienība, 2018. gads

Reproducēšana ir atļauta, ja tiek norādīts avots.

Printed in Belgium

IESPIESTS UZ PAPĪRA, KAS BALINĀTS BEZ ELEMENTĀRĀ HLORA (ECF)

Eiropas Savienības

tiesību aktu krājums par
tiesu iestāžu sadarbību
civillietās un komercietās

2017. gada izdevuma pielikums

Eiropas procedūra maza
apmēra prasībām

Satura rādītājs

Paskaidrojoša piezīme	5
1 <i>Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 11. jūlija Regula (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām (konsolidēts teksts, 2017. gada 14. jūnijs)</i>	7
2 <i>Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 11. jūlija Regulas (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, preambula</i>	41
3 <i>Eiropas Parlamenta un Padomes 2015. gada 16. decembra Regulas (ES) 2015/2421, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, un Regulu (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, preambula</i>	47

Paskaidrojoša piezīme

2017. gada rudenī tika publicēta izdevuma “Eiropas Savienības tiesību aktu krājums par tiesu iestāžu sadarbību civillietās un komercietās” (Compendium of European Union legislation on judicial cooperation in civil and commercial matters) jauna redakcija. Tā kā Regulu (ES) 2015/2421, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, sāka piemērot krājuma sagatavošanas laikā, tajā netika publicēts grozītās Maza apmēra prasību regulas teksts. Lai nodrošinātu, ka tiesas, praktizējoši juristi, akadēmisko aprindu pārstāvji un plaša sabiedrība var viegli piekļūt spēkā esošajam tekstam, tika publicēts šis krājuma speciālais pielikums. Tajā ir iekļauts Regulas (EK) Nr. 861/2007 konsolidētais teksts, kā arī šīs regulas un Regulas (ES) 2015/2421 preambulas apsvērumi. Lūdzam ņemt vērā, ka šajā pielikumā publicētie teksti ir pieejami arī krājuma elektroniskajā versijā.

Eiropas Parlamenta un Padomes
2007. gada 11. jūlija Regula (EK)
Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas
procedūru maza apmēra prasībām
(konsolidēts teksts, 2017. gada 14. jūnijs)



Šis dokuments ir tikai informatīvs, un tam nav juridiska spēka. Eiropas Savienības iestādes neatbild par tā saturu. Attiecīgo tiesību aktu un to preambulu autentiskās versijas ir publicētas Eiropas Savienības “Oficiālajā Vēstnesī” un ir pieejamas datubāzē “Eur-Lex”. Šie oficiāli spēkā esošie dokumenti ir tieši pieejami, noklikšķinot uz šajā dokumentā iegultajām saitēm

►B **EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 861/2007**
(2007. gada 11. jūlijs),
ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām
 (OV L 199, 31.7.2007., 1. lpp.)

Grozīta ar:

		Oficiālais Vēstnesis		
		Nr.	Lappuse	Datums
► <u>M1</u>	Padomes Regula (ES) Nr. 517/2013 (2013. gada 13. maijs)	L 158	1	10.6.2013.
► <u>M2</u>	Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2015/2421 (2015. gada 16. decembris)	L 341	1	24.12.2015.
► <u>M3</u>	Komisijas Deleģētā regula (ES) 2017/1259 (2017. gada 19. jūnijs)	L 182	1	13.7.2017.

Labota ar:

- **C1** Kļūdu labojums, OV L 141, 5.6.2015., 118. lpp. (861/2007)
- **C2** Kļūdu labojums, OV L 175, 4.7.2015., 126. lpp. (861/2007)

▼B

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr.
861/2007**

(2007. gada 11. jūlijs),

ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām

I NODAĻA

TEMATS UN DARBĪBAS JOMA

1. pants

Temats

Ar šo regulu ir izveidota Eiropas procedūra maza apmēra prasībām (turpmāk – “Eiropas procedūra maza apmēra prasībām”), kas paredzēta, lai pārrobežu lietās vienkāršotu un paātrinātu maza apmēra prasību tiesvedību, kā arī mazinātu izmaksas. Iesaistītās puses var izmantot Eiropas procedūru maza apmēra prasībām kā alternatīvu dalībvalstu tiesību aktos paredzētām procedūrām.

►C2 Ar šo regulu arī tiek likvidēta starpposma tiesvedība, kas bija vajadzīga, lai Eiropas procedūrās maza apmēra prasībām pieņemtos kādas dalībvalsts spriedumus ◄ atzītu un izpildītu citās dalībvalstīs.

▼M2

2. pants

Darbības joma

1. Šī regula attiecas uz pārrobežu civillietām un komercietām, kā definēts 3. pantā, neatkarīgi no tā, kāda tiesa tās izskata, ja prasības summa tad, kad prasības pieteikuma veidlapa ir saņemta tiesā, kurai ir jurisdikcija, nepārsniedz EUR 5 000, neņemot vērā visus procentus, izdevumus un izmaksātas summas. Tā neattiecas jo īpaši uz nodokļu, muitas vai administratīvajām lietām vai uz valsts atbildību par darbību un bezdarbību, īstenojot valsts varu (*acta jure imperii*).

2. Šo regulu nepiemēro lietām par:

- a) fizisko personu juridisko statusu vai tiesībspēju un rīcībspēju;
- b) īpašumtiesībām, kas izriet no laulības attiecībām vai attiecībām, kuru ietekmi saskaņā ar šādām attiecībām piemērojamiem tiesību aktiem uzskata par pielīdzināmu laulības ietekmei;
- c) uzturēšanas saistībām, kas izriet no ģimenes, vecāku un bērnu, laulības vai radniecības attiecībām;
- d) testamentiem un mantošanu, tostarp uzturēšanas saistībām, kas rodas nāves gadījumā;
- e) bankrotu, ar maksātnespējīgu uzņēmējsabiedrību vai citu juridisko personu likvidāciju saistītām procedūrām, tiesas rīkojumiem, mierizlīgumiem un līdzīgām procedūrām;
- f) sociālo nodrošinājumu;
- g) šķīrējtiesu;
- h) darba tiesībām;

▼M2

- i) nekustama īpašuma īri, izņemot naudas prasījumiem; vai
- j) privātās dzīves un personas tiesību aizskārumiem, tostarp neslavas celšanu.

▼B*3. pants***Pārrobežu lietas**

1. Šajā regulā pārrobežu lietas ir tādas, ja vismaz vienai iesaistītajai pusei domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir citā dalībvalstī, nevis tajā, kurā ir tiesa, kas uzsākusi tiesvedību lietā.

▼M2

2. Domicilu nosaka saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1215/2012 62. un 63. pantu.⁽¹⁾

3. Nosakot, vai attiecīgā lieta ir pārrobežu lieta, noteicošais aspekts ir datums, kurā prasības pieteikuma veidlapa saņemta tiesā, kurai ir jurisdikcija.

▼B**II NODAĻA****EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM***4. pants***Procedūras sākums**

1. Prasītājs uzsāk Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, aizpildot prasības pieteikuma standarta A veidlapu, kas ietverta I pielikumā, un iesniedzot to tiesā, kurai ir jurisdikcija, tieši, nosūtīt pa pastu vai izmantojot jebkādu citu līdzekli – piemēram, faksu vai e-pastu –, kas ir pieņemami dalībvalstij, kurā uzsāk procedūru. Prasības pieteikuma veidlapā apraksta pierādījumus, uz kuriem ir pamatota prasība, un vajadzības gadījumā tai pievieno visus attiecīgus apliecinājuma dokumentus.

2. Dalībvalstis informē Komisiju, kādi saziņas līdzekļi tām ir pieņemami. Komisija dara šo informāciju publiski pieejamu.

3. Ja šīs regulas darbības joma neattiecas uz prasību, tiesa informē par to prasītāju. Ja prasītājs neatsauc prasību, tiesa to izskata saskaņā ar attiecīgiem procesuālajiem tiesību aktiem, kas ir spēkā dalībvalstī, kurā notiek procedūra.

4. Ja tiesa atzīst, ka prasītāja sniegtā informācija nav atbilstoša vai pietiekami skaidra, vai ja prasības pieteikuma veidlapa nav pareizi aizpildīta, un ja vien prasība nav klaji nepamatota vai prasības pieteikumu nevar pieņemt izskatīšanai, tā dod prasītājam iespēju papildināt vai labot prasības pieteikuma veidlapas ierakstus vai arī sniegt papildu informāciju vai dokumentus, vai atsaukt prasību termiņā, ko nosaka tiesa. Tiesa lieto standarta B veidlapu, kas ietverta II pielikumā.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1215/2012 (2012. gada 12. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās (OV L 351, 20.12.2012., 1. lpp.).

▼B

Ja prasība ir klaji nepamatota vai pieteikums nepieņemams vai arī ja prasītājs tiesas noteiktajā termiņā nepapildina ►C2 vai neizlabo prasības pieteikuma veidlapu, pieteikumu atsakās pieņemt. ◄
 ►M2 Tiesa informē prasītāju par šādu noraidījumu un par to, vai šāda noraidījuma gadījumā ir pieejama pārsūdzība. ◄

▼M2

5. Dalībvalstis nodrošina, lai prasības pieteikuma standarta A veidlapa būtu pieejama visās tiesās, kurās var uzsākt Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, un lai tā būtu pieejama attiecīgajās valstu tīmekļa vietnēs.

▼B*5. pants***Procedūras norise****▼M2**

1. Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra.

1.a. Tiesa lietu izskata mutiski tikai tad, ja tā uzskata, ka nav iespējams taisīt spriedumu, pamatojoties uz rakstiskajiem pierādījumiem, vai ja to pieprasa viena no pusēm. Tiesa var noraidīt šādu lūgumu, ja uzskata, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, lietas mutiska izskatīšana nav vajadzīga taisnīgai lietas izskatīšanai. Noraidījuma iemeslus pamato rakstiski. Noraidījumu nevar pārsūdzēt atsevišķi no paša sprieduma.

▼B

2. Tiesa, saņemusi pareizi aizpildītu prasības pieteikuma veidlapu, aizpilda atbildes veidlapas I daļu standarta C veidlapā, kas ietverta III pielikumā.

Prasības pieteikuma veidlapas un, vajadzības gadījumā, ►C2 apliecinājuma dokumentu norakstus līdz ar aizpildītu atbildes veidlapu ◄ izsniedz atbildētājam saskaņā ar 13. pantu. Tiesa nosūta šos dokumentus 14 dienu laikā pēc pareizi aizpildītas prasības pieteikuma veidlapas saņemšanas.

3. Atbildētājs 30 dienu laikā pēc tam, kad viņam ir izsniegta prasības pieteikuma veidlapa un atbildes veidlapa, aizpilda standarta atbildes C veidlapas II daļu un, vajadzības gadījumā pievienojot attiecīgus apliecinājuma dokumentus – vai arī jebkādā citā pieļaujamā veidā, neizmantojot veidlapu –, atbildi nosūta atpakaļ tiesai.

4. Kad saņemta atbildētāja atbilde, tiesa 14 dienu laikā ►C2 nosūta prasītājam atbildes norakstu līdz ar visiem ◄ attiecīgiem apliecinājuma dokumentiem.

5. Ja atbildētājs atbildē apgalvo, ka prasības, kas nav naudas prasība, summa ir lielāka par 2. panta 1. punktā noteikto robežvērtību, tiesa 30 dienu laikā pēc atbildes nosūtīšanas prasītājam pieņem lēmumu, vai šī regula attiecas uz minēto prasību. Šo lēmumu nevar apstrīdēt atsevišķi.

6. Visas pretprasības, ko iesniedz, izmantojot standarta A veidlapu, kā arī visus attiecīgus apliecinājuma dokumentus saskaņā ar 13. pantu izsniedz prasītājam. Dokumentus nosūta 14 dienu laikā pēc saņemšanas.

▼C2

Prasītājs 30 dienu laikā pēc izsniegšanas datuma atbild uz visām pretprasībām.

▼B

7. Ja pretpasība ir lielāka par 2. panta 1. punktā noteikto summu, prasību un pretpasību neturpina izskatīt kā Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, bet to izskata saskaņā ar attiecīgām procesuālajām tiesībām, kas ir spēkā tajā dalībvalstī, kurā notiek procedūra.

Regulas 2. un 4. pantu, kā arī šā panta 3., 4. un 5. punktu pretpasībām piemēro *mutatis mutandis*.

6. pants

Valodas

1. Prasības pieteikuma veidlapu, atbildi, visas pretpasības, visas atbildes uz pretpasībām un visus svarīgu apliecinājuma dokumentu aprakstus iesniedz tajā valodā vai vienā no valodām, ko izmanto tiesa.

2. Ja kādi tiesas saņemti papildu dokumenti ir iesniegti valodā, kas nav valoda, kādā notiek procedūra, tiesa drīkst prasīt tikai konkrētā dokumenta tulkojumu, ja tulkojums šķiet vajadzīgs, lai pieņemtu spriedumu.

3. Ja kāda puse ir atteikusies pieņemt kādu dokumentu tādēļ, ka tas nav nevienā no šīm valodām:

a) saņēmējas dalībvalsts valsts oficiālajā valodā vai – ja attiecīgajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas – oficiālajā tās vietas valsts valodā vai kādā no valodām, ko lieto teritorijā, kurā paredzēts izsniegt dokumentu, vai uz kuru ir jānosūta dokuments;

b) valodā, ko saprot saņēmējs;

tiesa par to informē otru pusi, lai tā nodrošinātu dokumenta tulkojumu.

7. pants

Procedūras beigas

1. Kad no atbildētāja vai prasītāja ir saņemta atbilde 5. panta 3. vai 6. punktā noteiktajos termiņos, ►C2 30 dienu laikā tiesa pieņem spriedumu vai: ◄

a) konkrētā termiņā, ne ilgākā par 30 dienām, prasa pusēm papildu informāciju par prasību;

b) iegūst pierādījumus saskaņā ar 9. pantu; vai

c) uzaicina puses uz mutisku lietas izskatīšanu, ►C2 kas notiek 30 dienu laikā pēc pavēstes izsniegšanas. ◄

2. ►C2 Tiesa pieņem spriedumu vai nu 30 dienās ◄ pēc mutiskas lietas izskatīšanas, vai tad, kad tā saņēmusi visu sprieduma pieņemšanai vajadzīgo informāciju. Spriedumu izsniedz pusēm saskaņā ar 13. pantu.

3. Ja 5. panta 3. vai 6. punktā noteiktajā termiņā tiesa nav saņēmusi attiecīgās puses atbildi, tā pasludina spriedumu par prasību vai pretpasību.

▼M2

8. pants

Lietas mutiska izskatīšana

1. Ja saskaņā ar 5. panta 1.a punktu uzskata, ka ir vajadzīga lietas mutiska izskatīšana, to rīko, izmantojot jebkuru piemērotu distances saziņas tehnoloģiju, piemēram, videokonferenci vai telefonkonferenci, kas ir pieejama tiesai, izņemot, ja lietas īpašo apstākļu dēļ šādas tehnoloģijas izmantošana nav piemērota taisnīgai lietas izskatīšanai.

Ja uzklašāmās personas domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir citā dalībvalstī, nevis tajā, kurā ir tiesa, kas uzsākusi tiesvedību lietā, minētās personas piedalīšanos lietas mutiskā izskatīšanā ar videokonferences, telefonkonferences vai citas piemērotas distances saziņas tehnoloģijas palīdzību, organizē, izmantojot procedūras, kuras paredzētas Padomes Regulā (EK) Nr. 1206/2001 ⁽¹⁾.

2. Jebkura puse, kas ir uzaicināta būt fiziski klāt lietas mutiskā izskatīšanā, var lūgt, lai tiktu izmantota distances saziņas tehnoloģija, ar noteikumu, ka šāda tehnoloģija ir tiesai pieejama, pamatojoties uz to, ka pasākumi, lai nodrošinātu fizisku klātbūtni, jo īpaši attiecībā uz iespējamām izmaksām, kas rastos minētajai pusei, nebūtu samērīgi ar prasību.

3. Puse, kas ir uzaicināta piedalīties lietas mutiskā izskatīšanā, izmantojot distances saziņas tehnoloģiju, var lūgt būt fiziski klāt minētajā izskatīšanā. Standarta pieteikuma A veidlapā un standarta atbildes C veidlapā, kas izveidotas saskaņā ar 27. panta 2. punktā minēto procedūru, pusēm sniedz informāciju par to, ka visu to izmaksu atgūšanai, kuras pusei radušās, tai esot fiziski klāt lietas mutiskā izskatīšanā pēc minētās puses lūguma, piemēro 16. pantā paredzētos nosacījumus.

4. Tiesas lēmumu par 2. un 3. punktā paredzēto lūgumu nevar pārsūdzēt atsevišķi no paša sprieduma.

9. pants

Pierādījumu iegūšana

1. Tiesa nosaka sprieduma taisīšanai vajadzīgo pierādījumu iegūšanas līdzekļus un apjomu saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro pierādījumu pieņemamībai. Tā izmanto vienkāršāko pierādījumu iegūšanas metodi, kas rada vismazāk apgrūtinājumu.

2. Tiesa var atļaut pierādījumus iegūt, izmantojot rakstiskas liecnieku, ekspertu vai pušu liecības.

3. Ja pierādījumu iegūšanai nepieciešams uz klausīt kādu personu, minētā uzklašāšana notiek saskaņā ar 8. panta nosacījumiem.

⁽¹⁾ Padomes Regula (EK) Nr. 1206/2001 (2001. gada 28. maijs) par sadarbību starp dalībvalstu tiesām pierādījumu iegūšanā civilīlētās un krimināllīlētās (OV L 174, 27.6.2001., 1. lpp.).

▼ M2

4. Tiesa var iegūt ekspertu atzinumus vai mutiskas liecības tikai tad, ja nav iespējams taisīt spriedumu, pamatojoties uz citiem pierādījumiem.

▼ B*10. pants***Pušu pārstāvība**

Advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība nav obligāta.

▼ M2*11. pants***Palīdzība pusēm**

1. Dalībvalstis nodrošina, ka pusēm ir iespējams saņemt gan praktisku palīdzību veidlapu aizpildīšanā, gan vispārēju informāciju par Eiropas procedūras maza apmēra prasībām piemērošanas jomu, kā arī vispārēju informāciju par to, kuras tiesas attiecīgajā dalībvalstī ir kompetentas taisīt spriedumu Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām. Minēto palīdzību sniedz bez maksas. Šajā punktā dalībvalstīm nav paredzēts pienākums sniegt juridisku palīdzību vai juridisku konsultāciju konkrētas lietas juridiska novērtējuma veidā.

2. Dalībvalstis nodrošina, lai informācija par iestādēm vai organizācijām, kuras ir kompetentas sniegt palīdzību saskaņā ar 1. punktu, būtu pieejama visās tiesās, kurās var uzsākt Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, un būtu pieejama attiecīgajās valstu tīmekļa vietnēs.

▼ B*12. pants***Tiesas pilnvaras**

1. Tiesa neprasa pusēm sniegt prasības juridisko vērtējumu.
2. Vajadzības gadījumā tiesa informē puses par procesuāliem jautājumiem.
3. Tiesa, kad vien iespējams, cenšas panākt pušu izlīgumu.

▼ M2*13. pants***Dokumentu izsniegšana un pārējā rakstiskā saziņa**

1. Regulas 5. panta 2. un 6. punktā minētos dokumentus un spriedumus, kas taisīti saskaņā ar 7. pantu, izsniedz:

- a) izmantojot pasta pakalpojumu vai
- b) izmantojot elektroniskus līdzekļus,

▼M2

- i) ja šādi līdzekļi ir tehniski pieejami un pieņemami saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā tiek veikta Eiropas procedūra maza apmēra prasībām, un, ja pusei, kurai spriedums jāizsniedz, domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir citā dalībvalstī, saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem; un
- ii) ja puse, kurai izsniedzami dokumenti, iepriekš ir skaidri apliecinājusi savu piekrišanu tam, ka dokumentus tai var izsniegt elektroniskā formātā, vai ja tai saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā ir minētās puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta, ir juridisks pienākums atzīt minēto konkrēto izsniegšanas metodi.

Izsniegšanu apliecina ar apstiprinājumu par saņemšanu, kurā norādīts saņemšanas datums.

2. Visa 1. punktā neminētā rakstiskā saziņa starp tiesu un pusēm vai citām tiesvedībā iesaistītām personām notiek, izmantojot elektroniskus līdzekļus, un to apliecina apstiprinājums par saņemšanu, ja šādi līdzekļi ir tehniski pieejami un pieņemami saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā tiek veikta Eiropas procedūra maza apmēra prasībām, ar noteikumu, ka puse vai persona ir iepriekš piekritusi šādu saziņas līdzekļu izmantošanai vai ka tai saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā ir minētās puses vai personas domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta, ir juridisks pienākums atzīt šādus saziņas līdzekļus.

3. Papildus visiem citiem līdzekļiem, kas saskaņā ar dalībvalstu procesuālajiem noteikumiem ir pieejami iepriekšējas piekrišanas apliecināšanai, kura saskaņā ar 1. un 2. punktu ir nepieciešama, lai izmantotu elektroniskus līdzekļus, ir iespējams apliecināt šādu piekrišanu, izmantojot standarta pieteikuma A veidlapu un standarta atbildes C veidlapu.

4. Ja izsniegšana saskaņā ar 1. punktu nav iespējama, dokumentus var izsniegt, izmantojot jebkuru no metodēm, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1896/2006 13. vai 14. pantā.

Ja saziņa saskaņā ar 2. punktu nav iespējama vai lietas īpašo apstākļu dēļ nav piemērota, var izmantot jebkuru citu saziņas metodi, kas ir pieņemama saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā Eiropas procedūra maza apmēra prasībām tiek veikta.

▼B*14. pants***Termiņi**

1. Ja tiesa nosaka termiņu, attiecīgo pusi informē par tā neievērošanas sekām.

2. Tiesa īpašu apstākļu dēļ var pagarināt 4. panta 4. punktā, 5. panta 3. un 6. punktā un 7. panta 1. punktā paredzēto termiņu, ja tas vajadzīgs, lai aizsargātu pušu tiesības.

▼B

3. Ja īpašu apstākļu dēļ tiesa nevar ievērot 5. panta 2. līdz 6. punktā un 7. pantā noteiktos termiņus, tā, cik vien ātri iespējams, veic minētajos punktos paredzētās darbības.

*15. pants***Sprieduma izpilde**

1. Spriedumu izpilda, neskatoties uz tā iespējamo pārsūdzību. Nodrošinājums nav vajadzīgs.
2. Regulas 23. pantu piemēro arī tad, ja spriedumu izpilda dalībvalstī, kurā tas pieņemts.

▼M2*15.a pants***Tiesas nodevas un apmaksas veidi**

1. Tiesas nodevas, ko dalībvalstī iekasē Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, nav nesamērīgas un nav lielākas nekā tiesas nodevas, ko minētajā dalībvalstī iekasē par valsts vienkāršotajām tiesas procedūrām.

2. Dalībvalstis nodrošina, ka puses var samaksāt tiesas nodevas, izmantojot distances norēķinu metodes, kas pusēm ļauj veikt maksājumu arī no dalībvalsts, kas nav tā dalībvalsts, kurā atrodas tiesa, piedāvājot izmantot vismaz vienu no šādiem apmaksas veidiem:

- a) bankas pārskaitījums;
- b) maksājums ar kredītkarti vai debetkarti; vai
- c) tiešs debets no prasītāja bankas konta.

▼B*16. pants***Izmaksas**

Zaudējusī puse sedz tiesvedības izmaksas. ►C2 Tomēr tiesa pusei, kuras labā pieņemts spriedums, nepiespiež izmaksas, kas ◄ radušās bez vajadzības vai ir nesamērīgas salīdzinājumā ar prasību.

*17. pants***Apelācijas**

1. Dalībvalstis informē Komisiju, vai saskaņā ar to procesuālajām tiesībām ir iespējams iesniegt apelācijas sūdzību par spriedumu, kas pieņemts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, un par termiņu, kādā tāda apelācijas sūdzība jāiesniedz. Komisija dara šo informāciju pieejamu atklātībā.

▼M2

2. Pārsūdzību gadījumā piemēro 15. a un 16. pantu.

▼M2

18. pants

Sprieduma pārskatīšana izņēmuma gadījumos

1. Atbildētājam, kas nebija ieradies tiesā, ir tiesības prasīt pārskatīt spriedumu, kas taisīts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, tās dalībvalsts kompetentajā tiesā, kurā spriedums taisīts, ja:

- a) atbildētājam netika izsniegta pieteikuma veidlapa vai lietas mutiskas izskatīšanas gadījumā tas netika uzaicināts uz minēto izskatīšanu pietiekami laicīgi, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, vai
- b) atbildētājs nav varējis iebilst pret prasību *force majeure* vai no viņa neatkarīgu ārkārtēju apstākļu dēļ,

ja vien atbildētājs nav pārsūdzējis spriedumu, kad tam bija iespējams to darīt.

2. Termiņš pārskatīšanas pieteikuma iesniegšanai ir 30 dienas. To skaita no dienas, kad atbildētājs faktiski ir iepazinies ar sprieduma saturu un ir varējis attiecīgi reaģēt, vēlākais, no dienas, kad ir veikts pirmais izpildes pasākums, kura rezultātā atbildētāja īpašums pilnībā vai daļēji nav pieejams. Termiņu nevar pagarināt.

3. Ja tiesa noraida 1. punktā minēto pārskatīšanas pieteikumu, pamatojoties uz to, ka tas neatbilst nevienam no minētajā punktā izklāstītajiem pārskatīšanas pamatiem, spriedums paliek spēkā.

Ja tiesa izlemj, ka pārskatīšanai ir pamatota jebkura 1. punktā noteiktā pamatojuma dēļ, Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām taisīts spriedums nav spēkā. Prasītājs tomēr nezaudē nekāda noilguma vai ierobežojuma termiņa pārtraukšanas priekšrocības, ja šādu pārtraukšanu piemēro saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

▼B

19. pants

Piemērojamās procesuālās tiesības

Saskaņā ar šo regulu Eiropas procedūras ►C2 maza apmēra prasībām reglamentē tās dalībvalsts procesuālās tiesības, kurā notiek procedūra. ◄

III NODAĻA

ATZĪŠANA UN IZPILDE CITĀ DALĪBVALSTĪ

20. pants

Atzīšana un izpilde

1. Kādā dalībvalstī pieņemtu spriedumu Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām atzīst un izpilda citā dalībvalstī bez vajadzības deklarēt spriedumu izpildāmību un neparedzot iespēju tos neatzīt.

▼M2

2. Pēc kādas puses lūguma tiesa izdod apliecinājumu par Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām taisītu spriedumu, izmantojot standarta D veidlapu, kas ietverta IV pielikumā, un nenosakot papildu samaksu. Pēc lūguma tiesa nodrošina minētajai pusei apliecinājumu jebkurā citā Savienības iestāžu oficiālajā valodā, izmantojot daudzvalodu dinamisko standarta veidlapu, kas pieejama Eiropas e-tiesiskuma portālā. Šajā regulā tiesai nav paredzēts pienākums nodrošināt minētā apliecinājuma brīva teksta laukos iekļautā teksta tulkojumu un/vai transliterāciju.

▼B*21. pants***Izpildes procedūra**

1. Neskarot šo nodaļu, izpildes procedūras reglamentē izpildes dalībvalsts tiesību akti.

Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtus spriedumus izpilda saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā izpildes dalībvalstī pieņemtus spriedumus.

2. Puse, kas vēlas panākt sprieduma izpildi, uzrāda:

- a) ►**C2** sprieduma norakstu, kas ◄ atbilst vajadzīgajiem nosacījumiem, lai konstatētu tā autentiskumu; un

▼M2

- b) regulas 20. panta 2. punktā minēto apliecinājumu un vajadzības gadījumā tā tulkojumu izpildes dalībvalsts oficiālajā valodā vai – ja attiecīgajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas – oficiālajā tiesvedības valodā vai vienā no oficiālajām tiesvedības valodām, ko lieto teritorijā, kurā pieprasa sprieduma izpildi saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem, vai citā valodā, ko izpildes dalībvalsts ir norādījusi kā pieņemamu.

▼B

3. Pusei, kas vēlas panākt citā dalībvalstī notikušā Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemta sprieduma izpildi, nav nepieciešams:

- a) pilnvarots pārstāvis; vai
b) pasta adrese

izpildes dalībvalstī, bet tikai īstenošanas procedūrā kompetents pārstāvis.

4. No puses, kas vienā dalībvalstī prasa izpildīt citā dalībvalstī Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtu spriedumu, neprasa nekādu nodrošinājumu, garantiju vai ķīlu, lai kā to dēvētu, ar pamatojumu, ka šī puse ir ārvalsts valstspiederīgais vai ka šīs puses domicils vai dzīvesvieta nav izpildes dalībvalstī.

▼M2*21.a pants***Apliecinājuma valoda**

1. Katra dalībvalsts var norādīt citu Savienības iestāžu oficiālo valodu vai valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts valoda, bet ir tai pieņemama attiecībā uz 20. panta 2. punktā minēto apliecinājumu.

▼M2

2. Jebkuru tulkojumu attiecībā uz informāciju par sprieduma būtību, kas paredzēta apliecinājumā, kā minēts 20. panta 2. punktā, sagatavo persona, kas ir kvalificēta veikt tulkojumus kādā no dalībvalstīm.

▼B

22. pants

Izpildes atteikums

1. Pēc atbildētāja iesniegta pieteikuma izpildes dalībvalsts tiesa, kurai ir jurisdikcija, atsaka izpildi, ja Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemts spriedums ir pretrunā agrākam kādas dalībvalsts vai trešās valsts spriedumam, ar nosacījumu, ka:

- a) agrākais spriedums ir pieņemts par to pašu jautājumu un starp tām pašām pusēm;
 - b) agrākais spriedums ir pieņemts izpildes dalībvalstī vai atbilst nosacījumiem, kas vajadzīgi, lai to atzītu izpildes dalībvalstī; un
 - c) nesamierināmība nav bijusi un nav varējusi būt par iemeslu iebildumam dalībvalstī, kurā pieņemts spriedums Eiropas procedūrā maza apmēra prasībā.
2. ►C2 Spriedums, kas pieņemts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, nekādos apstākļos nav pārskatāms pēc būtības izpildes dalībvalstī. ◄

23. pants

Izpildes atlikšana vai ierobežošana

Ja kāda puse ir apstrīdējusi Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtu spriedumu vai ja šāda apstrīdēšana joprojām ir iespējama, ►C2 vai puse ir iesniegusi pieteikumu pārskatīt lēmumu ◄ 18. panta nozīmē, izpildes dalībvalsts tiesa, kurai ir jurisdikcija, vai kompetentā iestāde pēc atbildētāja iesniegta pieteikuma var:

- a) ►C2 ierobežot izpildes procedūru tikai ar aizsardzības pasākumiem; ◄
- b) saistīt izpildi ar nosacījumu sniegt nodrošinājumu, kādu tā nosaka; vai
- c) ārkārtas apstākļos pārtraukt izpildes procedūras.

▼M2

23.a pants

Tiesas izlīgumi

Tiesas izlīgumu, kuru tiesa apstiprinājusi vai noslēgusi Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām un kurš ir izpildāms dalībvalstī, kurā tika veikta procedūra, atzīst un izpilda citā dalībvalstī saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā spriedumu, kas taisīts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām.

III nodaļas noteikumus *mutatis mutandis* piemēro tiesas izlīgumiem.

▼B

IV NODAĻA
NOBEIGUMA NOTEIKUMI

24. pants

Informācija

Dalībvalstis sadarbojas, lai informētu sabiedrību un profesionālās aprindas par Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, arī par izmaksām, jo īpaši – izmantojot saskaņā ar Lēmumu 2001/470/EK izveidoto Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komercietās.

▼M2

25. pants

Informācija, ko jāsniedz dalībvalstīm

1. Dalībvalstis līdz 2017. gada 13. janvārim paziņo Komisijai:
 - a) tiesas, kas ir kompetentas taisīt spriedumu Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām;
 - b) saziņas līdzekļus, ko pieņem, piemērojot Eiropas procedūru maza apmēra prasībām un kas ir pieejami tiesām saskaņā ar 4. panta 1. punktu;
 - c) iestādes vai organizācijas, kas ir kompetentas sniegt praktisku palīdzību saskaņā ar 11. pantu;
 - d) elektronisko pakalpojumu un saziņas līdzekļus, kas ir tehniski pieejami un pieļaujami, ievērojot to procesuālos noteikumus saskaņā ar 13. panta 1., 2. un 3. punktu, un līdzekļus, ja tādi noteikti, kas saskaņā ar to valsts tiesību aktiem ir pieejami, lai iepriekš izteiktu piekrišanu elektronisku līdzekļu izmantošanai, kā prasīts 13. panta 1. un 2. punktā;
 - e) personas vai profesiju veidus, ja tādi noteikti, kam ir juridisks pienākums pieņemt dokumentu izsniegšanu vai pārējo rakstisko saziņu, izmantojot elektroniskos līdzekļus, saskaņā ar 13. panta 1. un 2. punktu;
 - f) tiesas nodevas Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām vai kā tās tiek aprēķinātas, kā arī kādi ir pieņemamie maksājumu veidi tiesas nodevu apmaksai saskaņā ar 15.a pantu;
 - g) vai jebkuru pārsūdzību, kas pieejama saskaņā ar to procesuālajām tiesībām, ievērojot 17. pantu, termiņu, kādā šāda pārsūdzība jāiesniedz, un tiesu, kam šādu pārsūdzību var iesniegt;
 - h) procedūras, lai pieprasītu pārskatīšanu, kā tas paredzēts 18. pantā, un tiesas, kas ir kompetentas veikt šādu pārskatīšanu;
 - i) valodas, kas tām ir pieņemamas, ievērojot 21.a panta 1. punktu; un
 - j) iestādes, kas ir kompetentas attiecībā uz sprieduma izpildi, un iestādes, kas ir kompetentas, lai piemērotu 23. pantu.

Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.

▼M2

2. Saskaņā ar 1. punktu paziņoto informāciju Komisija dara publiski pieejamu, izmantojot jebkurus piemērotus līdzekļus, piemēram, publicējot to Eiropas e-tiesiskuma portālā.

26. pants

Pielikuma grozījumi

Komisija tiek pilnvarota pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar 27. pantu attiecībā uz I līdz IV pielikuma grozījumiem.

27. pants

Deleģēšanas īstenošana

1. Pilnvaras pieņemt deleģētos aktus Komisijai piešķir, ievērojot šajā pantā izklāstītos nosacījumus.

2. Pilnvaras pieņemt 26. pantā minētos deleģētos aktus Komisijai piešķir uz nenoteiktu laiku no 2016. gada 13. janvāra.

3. Eiropas Parlaments vai Padome jebkurā laikā var atsaukt 26. pantā minēto pilnvaru deleģēšanu. Ar lēmumu par atsaukšanu izbeidz tajā norādīto pilnvaru deleģēšanu. Lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* vai vēlākā dienā, kas tajā norādīta. Tas neskar jau spēkā esošos deleģētos aktus.

4. Tiklīdz tā pieņem deleģētu aktu, Komisija par to paziņo vienlaikus Eiropas Parlamentam un Padomei.

5. Saskaņā ar 26. pantu pieņemts deleģētais akts stājas spēkā tikai tad, ja divos mēnešos no dienas, kad minētais akts paziņots Eiropas Parlamentam un Padomei, ne Eiropas Parlaments, ne Padome nav izteikuši iebildumus, vai ja pirms minētā laikposma beigām gan Eiropas Parlaments, gan Padome ir informējuši Komisiju par savu nodomu neizteikt iebildumus. Pēc Eiropas Parlamenta vai Padomes iniciatīvas šo laikposmu pagarina par diviem mēnešiem.

28. pants

Pārskatīšana

1. Līdz 2022. gada 15. jūlijam Komisija iesniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai par šīs regulas darbību, tostarp novērtējumu, vai:

- a) regulas 2. panta 1. punktā minētā prasības summas sliekšņa turpmāka palielināšana ir piemērota, lai sasniegtu šīs regulas mērķi atvieglojot tiesu iestāžu pieejamību iedzīvotājiem un mazo un vidējo uzņēmumu pārrobežu lietās; un

▼ **M2**

- b) Eiropas procedūras maza apmēra prasībām darbības jomas paplašināšana, jo īpaši attiecībā uz atalgojuma prasījumiem, ir piemērota, lai atvieglotu tiesu iestāžu pieejamību pārrobežu darba strīdos ar darba devēju, ņemot vērā, kādu ietekmi pilnībā atstās šāda paplašināšana.

Vajadzības gadījumā minētajam ziņojumam pievieno leģislatīvo aktu priekšlikumus.

Minētajā nolūkā un līdz 2021. gada 15. jūlijam dalībvalstis iesniedz Komisijai informāciju par to, cik pieteikumu ir iesniegts saskaņā ar Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, kā arī to, cik pieprasījumi ir iesniegti par Eiropas procedūras maza apmēra prasībām satvarā taisīto spriedumu izpildi.

2. Līdz 2019. gada 15. jūlijam Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai ziņojumu par informācijas izplatīšanu dalībvalstīs attiecībā uz Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, un var sniegt ieteikumus par to, kā padarīt minēto procedūru labāk zināmu.

▼ **B**

29. pants

Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2009. gada 1. janvāra, izņemot 25. pantu, ko piemēro no 2008. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.



I PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

A VEIDLAPA

PRASĪBAS PIETEIKUMA VEIDLAPA

(4. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

Lietas numurs (*):

Saņemts tiesā: **Datums:** ____/____/____ (*)

(*) Aizpilda tiesa.

SVARĪGA INFORMĀCIJA

LŪDZU, IZLASIET NORĀDĪJUMUS KATRAS IEDAĻAS SĀKUMĀ – TIE PALĪDZĒS AIZPILDĪT ŠO VEIDLAPU

Palīdzība veidlapas aizpildīšanā

Jūs varat saņemt palīdzību, aizpildot šo veidlapu. Lai uzzinātu, kā saņemt šādu palīdzību, jūs varat atsaukties uz dalībvalstu sniegto informāciju, kā arī informāciju, kas publicēta Eiropas Tiesiskās sadarbības atlantā civillietās un komercietās, kas ir pieejams Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true), ievērojiet, ka šī palīdzība neietver juridisko palīdzību, par ko jāiesniedz atbilstīgs pieteikums saskaņā ar valsts tiesību aktiem; tāpat tā neietver arī Jūsu liets juridisku izvērtējumu.

Valoda

Veidlapa jāaizpilda tās tiesas tiesvedības valodā, kurā iesniedzat savu pieteikumu. Lūdzam ņemt vērā, ka veidlapa visās Eiropas Savienības iestāžu oficiālajās valodās ir pieejama Tiesiskās sadarbības atlanta vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm). Tas var Jums palīdzēt aizpildīt veidlapu prasītajā valodā.

Apstiprinātie dokumenti

Jāievēro, ka prasības pieteikuma veidlapai vajadzības gadījumā būtu jāpievieno visi attiecīgie apliecinājuma dokumenti. Tomēr tas nepadz Jums vajadzības gadījumā tiesvedības gaitā iesniegt turpmākus pierādījumus.

Prasības pieteikuma veidlapas kopiju un attiecīgā gadījumā apliecināso dokumentu kopijas nosūtīs atbildētājam. Atbildētājam būs iespēja iesniegt atbildes komentārus par nosūtīto informāciju.

1. Tiesa

Šajā ailē būtu jānorāda tiesa, kurā tiek celts Jūsu prasījums. Izdarot lēmumu par tiesas izvēli, Jums būtu jāapsver pamatojums tiesas jurisdikcijai. Ne-pilnīgs iespējamo jurisdikcijas pamatojumu paraugsaraksts ir iekļauts 4. iedaļā. Jūs varat izmantot Eiropas e-tiesiskuma portālā pieejamo īpašu meklēšanas iespēju, lai noskaidrotu sīkāku informāciju (adrese, tālruna numurs utt.) par tiesu, kurai ir jurisdikcija:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true

1. Kurā tiesā Jūs iesniedzat prasību?

1.1. Nosaukums:

1.2. Iela un mājas numurs / pastkaste:

1.3. Pilsēta un pasta indekss:

1.4. Valsts:

▼ M3

2. Prasītājs

Šajā ailē jānorāda sevi kā prasītāju, un, ja nepieciešams, savu pārstāvi. Lūdzu, ievērojiet, ka advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība nav obligāta.

Dzīvē valstī nepietiek norādīt tikai pastkastē numuru kā adresi, un tādēļ Jums būtu jānorāda ielas nosaukums un mājas numurs kopā ar pasta indeksu. Ja to neizdara, pastāv iespēja, ka dokumentu nepiegādā.

Ja Jums ir dalībvalsts iestāžu piešķirts personas kods, būtu lietderīgi to norādīt. Ja jums nav šāda numura, būtu lietderīgi norādīt Jūsu pases vai personas apliecības numuru, ja Jums ir šāds dokuments. Ja jūs pārstāvat juridisku personu vai jebkādu vienību, kam ir tiesības, būtu lietderīgi norādīt attiecīgo reģistrācijas numuru.

"Citas ziņas" var ietvert informāciju, kas palīdz Jūs identificēt, piemēram, Jūsu dzimšanas datums, nodarbošanās vai amats uzņēmumā.

Ja esat vairāk nekā viens prasītājs, lūdzu, izmantotiet papildu lapas.

2. Ziņas par prasītāju

2.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

2.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):

2.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

2.4. Pilsēta un pasta indekss:

2.5. Valsts:

2.6. Tālrunis (*):

2.7. E-pasts (*):

2.8. Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

2.9. Cita informācija (*):

3. Atbildētājs

Šajā ailē būtu jānorāda atbildētājs un viņa pārstāvis, ja tas ir zināms. Lūdzu, ievērojiet, ka advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība atbildētājam nav obligāta.

Dzīvē valstī nepietiek norādīt tikai pastkastē numuru kā adresi, un tādēļ Jums būtu jānorāda ielas nosaukums un mājas numurs kopā ar pasta indeksu. Ja to neizdara, pastāv iespēja, ka dokumentu nepiegādā.

Ja Jums ir zināms atbildētājam dalībvalsts iestāžu piešķirts personas kods, būtu lietderīgi to norādīt. Ja jums nav zināms šāds numurs, vai papildus tam būtu lietderīgi norādīt atbildētāja pases vai personas apliecības numuru, ja Jūs tos zināt. Ja atbildētājs ir juridiska persona vai jebkāda vienība, kam ir tiesības, būtu lietderīgi norādīt atbildētāja attiecīgo reģistrācijas numuru, ja Jums tas zināms.

"Citas ziņas" var ietvert informāciju, kas palīdz identificēt personu, piemēram, dzimšanas datums, nodarbošanās vai amats uzņēmumā. Ja ir vairāk nekā viens atbildētājs, lūdzu, izmantotiet papildu lapas.

3. Ziņas par atbildētāju

3.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

3.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs:

3.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

(*) Fakultatīvi.

▼ M3

3.4. Pilsēta un pasta indekss:

3.5. Valsts:

3.6. Tālrunis (*):

3.7. E-pasts (*):

3.8. Ja ir zināms – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

3.9. Cita informācija (*):

4. Jurisdikcija

Jūsu pieteikums ir jāiesniedz tiesā, kurai ir jurisdikcija attiecīgajā lietā. Tiesai ir jābūt jurisdikcijai saskaņā ar noteikumiem Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1215/2012 ^(*) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās.

Šajā iedaļā ir iekļauts iespējamo jurisdikcijas pamatojumu nepilnīgs saraksts.

Informāciju par jurisdikcijas noteikumiem var atrast Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm

Atsevišķu juridisko terminu skaidrojumu jūs varat atrast arī tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_lv.htm

4. Ar kādu pamatojumu Jūs uzskatāt, ka tiesai ir jurisdikcija?

4.1. Atbildētāja domicils

☐

4.2. Patērētāja domicils

☐

4.3. Apdrošinājuma ņēmēja, apdrošinātā vai apdrošināšanas atlīdzības saņēmēja domicils

☐

4.4. Attiecīgās saistības izpildes vieta

☐

4.5. Kaitējuma radīšanas vieta

☐

4.6. Vieta, kur atrodas nekustamais īpašums

☐

4.7. Tiesas izvēle pēc pušu vienošanās

☐

4.8. Cits (lūdzu, norādi) _____

5. Pārrobežu lieta

Lai izmantotu Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, tai ir jābūt pārrobežu lietai. Pārrobežu prasība ir prasība, kurā vismaz vienas puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir dalībvalstī, kas nav attiecīgās tiesas dalībvalsts.

(*) Fakultatīvi.

(†) Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 12. decembra Regula (ES) Nr. 1215/2012 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās (OV L 351, 20.12.2012., 1. lpp.).

▼ M3

5. <i>Pārrobežu lieta</i>	
5.1. Prasītāja domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas valsts:	_____
5.2. Atbildētāja domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas valsts:	_____
5.3. Tiesas dalībvalsts:	_____

6. *Bankas dati (fakultatīvi)*

6.1. aile varat informēt tiesu, kādā veidā Jūs segsiet pieteikuma maksu. Lūdzu, ievērojiet, ka ne visi maksājuma veidi var būt pieejami tiesai, kurā Jūs iesniedzat savu pieteikumu. Jums būtu jāpārlecinās, kuru maksājuma veidu tiesa pieņems. To jūs varat darīt, pārbaudot informāciju, ko sniegusi attiecīgā dalībvalsts un kas publicēta Eiropas Tiesiskās sadarbības atlanta civillietās un komercietās tīmekļa vietnē, kas pieejama Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true), vai sazinoties ar attiecīgo tiesu. Ar tiem pašiem līdzekļiem jūs varat iegūt vairāk informācijas par tiesas nodevu summa, kas jums būs jāmaksā.

Ja vēlaties veikt maksājumu ar kredītkarti vai atļaujat tiesai iekasēt maksu no Jūsu bankas konta, Jums būtu šīs veidlapas papildinājumā jāsniedz vajadzīgā informācija par kredītkarti / bankas kontu. Papildinājuma informāciju izmantos tikai tiesas vajadzībām un nenodos atbildētājam.

6.2. aile Jums ir iespēja norādīt, kādā veidā Jūs vēlaties saņemt maksājumu no atbildētāja, piemēram, ja atbildētājs vēlas samaksāt tūlīt, negaidot tiesas spriedumu. Ja Jūs vēlaties saņemt maksājumu ar bankas pārvedumu, lūdzu, sniežiet vajadzīgos bankas datus.

6. <i>Bankas dati (*)</i>	
6.1. Kā Jūs apmaksāsiet pieteikuma maksu?	
6.1.1. Ar bankas pārskaitījumu	☐
6.1.2. Ar kredītkarti	☐ (lūdzu, aizpildiet papildinājumu)
6.1.3. Ar tiešu debetu no Jūsu bankas konta	☐ (lūdzu, aizpildiet papildinājumu)
6.1.4. Cits variants (norādiet):	
6.2. Konts, uz kuru atbildētājam pārskaitīt pieprasīto vai piespiesto summu	
6.2.1. Konta īpašnieks:	
6.2.2. Bankas nosaukums, BIC vai cits atbilstīgais bankas kods:	
6.2.3. Konta numurs / IBAN:	

7. *Prasība*

Darības joma. Lūdzu, ievērojiet, ka Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām ir ierobežota darbības joma. Šajā procedūrā neizskata prasības, kuru apmērs ir lielāks par EUR 5 000 vai kas ir uzskaitītas 2. pantā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām. Ja prasība nav saistīta ar darbību minētās regulas darbības jomā saskaņā ar 2. pantu, tiesvedība turpināsies tiesās, kurām ir jurisdikcija, saskaņā ar civilprocesa parastās kārtības regulējumu. Ja šādā gadījumā Jūs tiesvedību turpināt nevēlaties, Jums būtu jāatsauc savs pieteikums.

(*) Fakultatīvi.

▼ M3

Prasība naudas izteiksmē vai cita prasība. Jums būtu jānorāda, vai Jūsu prasība ir naudas izteiksmē vai tā ir cita prasība (prasība, kas nav prasība naudas izteiksmē), piemēram, par preču piegādi, un attiecīgi jāaizpilda 7.1. un/vai 7.2. aile. Gadījumā, ja Jūsu prasība nav naudas izteiksmē, lūdzu, aizpildiet 7.2. aili un norādiet aprēķināto prasības summu. Tādas prasības gadījumā, kas nav naudas izteiksmē, Jums būtu jānorāda, vai Jums ir sekundāra prasība par kompensāciju gadījumā, ja nebūs iespējams apmierināt sākotnējo prasību.

Ja Jūs vēlaties pieprasīt, lai Jums atlīdzina tiesvedības izmaksas (piemēram, tulkošanas izmaksas, advokātu honorārus, izmaksas par dokumentu piegādi u. c.), Jums tas būtu jānorāda 7.3. ailē. Lūdzu, ievērojiet, ka noteikumi par to, kuras izmaksas tiesa var piespriest kompensēt, dažādās dalībvalstīs var būt atšķirīgi. Ziņas par izmaksu kategorijām dažādās dalībvalstīs var atrast Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-lv.do?init=true).

Ja Jūs vēlaties pieprasīt līgumā noteiktus procentus, piemēram, par aizņēmumu, Jums būtu jānorāda likme un datums, no kura tos aprēķina. Ja Jūsu prasība tiks apmierināta, tiesa var piespriest atlīdzināt Jums obligāto likmi. Ja Jūs vēlaties pieprasīt procentus, lūdzu, to norādiet un, ja tā, – no kura datuma procenti būtu jāaprēķina.

Ja nepieciešams, lūdzu, izmantojiet papildu lapas, lai aprakstītu savu prasību, piemēram, ja Jūs pieprasāt vairākus maksājumus un procenti attiecībā uz katru maksājumu jāaprēķina no dažādiem datumiem.

7. Prasības veids

☐ 7.1. Prasība naudas izteiksmē

7.1.1. Pamatprasība (neieskaitot procentus un izmaksas): _____

7.1.2. Valūta

☐ euro (EUR)

☐ Bulgārijas leva (BGN)

☐ Horvātijas kuna (HRK)

☐ Čehijas krona (CZK)

☐ Ungārijas forints (HUF)

☐ Sterliņu mārciņas (GBP)

☐ Polijas zlots (PLN)

☐ Rumānijas leja (RON)

☐ Zviedrijas krona (SEK)

☐ cita (norādiet):

☐ 7.2. Cita prasība:

7.2.1. Lūdzam norādīt, par ko ir iesniegta prasība:

7.2.2. Aprēķinātā prasības summa: _____

Valūta:

☐ euro (EUR)

☐ Bulgārijas leva (BGN)

☐ Horvātijas kuna (HRK)

☐ Čehijas krona (CZK)

☐ Ungārijas forints (HUF)

☐ Sterliņu mārciņas (GBP)

☐ Polijas zlots (PLN)

☐ Rumānijas leja (RON)

☐ Zviedrijas krona (SEK)

☐ cita (norādiet):

▼ M3

7.3. Vai Jūs prasāt atlīdzināt tiesvedības izmaksas?

7.3.1. Jā ☐

7.3.2. Nē ☐

7.3.3. Ja jā, lūdzu, norādiet konkrētas izmaksas un prasīto vai līdz šim aprēķināto summu:

7.4. Vai Jūs prasāt atmaksāt procentus no summas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, vai procenti ir:

līgumiski ☐ Ja tā, turpiniet no 7.4.1.

likumiski ☐ Ja tā, turpiniet no 7.4.2.

7.4.1. Ja procenti ir līgumiski

1) to likme ir:

☐ _____ %

☐ _____ % virs ECB pamatlīkmes

☐ citādi: _____

2) procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: datums: ____ / ____ / ____

☐ līdz: datums: ____ / ____ / ____

☐ līdz sprieduma datumam

☐ līdz pamatsummas samaksas dienai

7.4.2. Ja procenti ir likumiski

procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: datums: ____ / ____ / ____

☐ līdz: datums: ____ / ____ / ____

☐ līdz sprieduma datumam

☐ līdz pamatsummas samaksas dienai

7.5. Vai Jūs prasāt atmaksāt procentus no izmaksu summas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja "jā", procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: ☐ datums: ____ / ____ / ____

☐ _____ (faktiskais apstākļi)

līdz: ☐ datums: ____ / ____ / ____

☐ līdz izmaksu samaksas dienai

▼ M3

8. Informācija par prasību

8.1. ailē Jums būtu jāizklāsta prasības būtība.

8.2. ailē Jums būtu jānorāda attiecīgie pierādījumi. Tie var būt, piemēram, rakstveida pierādījumi (piemēram, līgumi, kvītis u. c.) vai liecinieku mutiski vai rakstveida paziņojumi. Lūdzu, norādiet, ar kuru pierādījumu ir paredzēts pamatot attiecīgo Jūsu prasības daļu.

Ja Jums pietrūkst vietas šajā ailē, Jūs varat pievienot papildu lapas.

8. Informācija par prasību	
8.1. Lūdzu, pamatojiet savu prasību, piemēram, norādot, kas, kur un kad notika.	
8.2. Lūdzu, aprakstiet pierādījumus, ko vēlaties izmantot, lai pamatotu prasību, un norādiet, kuras prasības daļas ar tiem pamatotas. Jums būtu jāpievieno attiecīgi apliecinājoši dokumenti.	
8.2.1. Rakstisks pierādījums	☐ lūdzu, norādiet sīkāk
8.2.2. Liecinieki	☐ lūdzu, norādiet sīkāk
8.2.3. Citādi	☐ lūdzu, norādiet sīkāk

9. Mutiska uzklausišana

Lūdzu, ņemt vērā, ka Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tomēr tiesa var lemt par mutisku uzklausišanu, ja tā uzskata, ka nav iespējams taisīt spriedumu, pamatojoties uz rakstiskajiem pierādījumiem. Tomēr Jūs varat šajā veidlapā vai vēlāk pieprasīt mutisku uzklausišanu tiesas sēdē. Tiesa var noraidīt Jūsu lūgumu, ja tā uzskata, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, mutiska uzklausišana nav nepieciešama taisnīgai lietas izskatīšanai. Mutiskā uzklausišana būtu jāveic, izmantojot piemērotus distances sakaru līdzekļus, piemēram, videokonferenci vai telefonkonferenci, ja tie ir pieejami tiesai. Ja uzklausāmās personas domicils ir dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kuras tiesā celta prasība, uzklausišanu, izmantojot distances sakaru tehnoloģijas, organizē atbilstoši procedūrām, kas paredzētas Padomes Regulā (EK) Nr. 1206/2001 (*) (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-lv.do?init=true).

Tomēr tiesa var nolemt, ka personām, kas uzzaicinātas uz uzklausišanu, ir jāpiedalās klātienē. Jūs varat tiesai norādīt, kam dodat priekšroku, paturot prātā, ka gadījumā, ja jūs lūgs klātienē piedalīties lietas izskatīšanā, jebkuru saistībā ar klātbūtnes nodrošināšanu radušos izdevumu atgūšana notiek saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 16. panta noteikumiem. Minētajā pantā noteikts, ka tiesa pusei, kurai tiesvedības iznākums ir bijis labvēlīgs, neatlīdzina izmaksas, kas radušās nevajadzīgi, vai ir nesamērīgas salīdzinājumā ar prasījumu.

9.1. Vai Jūs vēlaties mutisku uzklausišanu tiesas sēdē?	
Jā	☐
Nē	☐
Ja jā, lūdzu, norādiet iemeslus (*):	
9.2. Ja tiesa nolemj rīkot mutisku uzklausišanu, vai Jūs vēlaties piedalīties klātienē?	
Jā	☐
Nē	☐
Lūdzu, norādiet iemeslus (*):	

(*) Fakultatīvi.

(†) Padomes 2001. gada 28. maija Regula (EK) Nr. 1206/2001 par sadarbību starp dalībvalstu tiesām pierādījumu iegūšanā civilietās un komercietās (OV L 174, 27.6.2001., 1. lpp.).

▼ M3

10. Dokumentu izsniegšana un saziņa ar tiesu

Procesuālos dokumentus, piemēram, Jūsu prasību, atbildētāja atbildi, jebkādu pretpasību un spriedumu, var pusēm izsniegt pa pastu vai ar elektroniskiem līdzekļiem, ja šādi līdzekļi tiesai ir tehniski pieejami un pieņemami saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajām tiesībām, kurā noris procedūra. Gadījumā, ja dokumenti izsniedzami dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kurā noris procedūra, jāievēro arī tās dalībvalsts procesuālie noteikumi, kurā veicama izsniegšana. Elektroniskos līdzekļus varētu izmantot arī cita veida rakstiskai saziņai (piem., pieprasījumam ierasties uz tiesas sēdi). Elektroniskos saziņas līdzekļus var izmantot tikai tad, ja adresāts iepriekš nepārprotami piekritis elektroniskai dokumentu izsniegšanai un/vai cita veida rakstveida paziņojumu saņemšanai no tiesas saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā ir saņēmēja domicils. Lai pārliecinātos, vai attiecīgajās dalībvalstīs ir pieejami un pieņemami izsniegšanas un/vai saziņas elektroniskie līdzekļi, lūdzu, pārbaudiet informāciju Eiropas e-tiesiskuma portālā:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true

10.1. Vai Jūs piekītat elektronisko saziņas līdzekļu izmantošanai, lai saņemtu atbildētāja atbildi, jebkādu pretpasību un spriedumu?

Jā ☐

Nē ☐

10.2. Vai Jūs piekītat elektronisko saziņas līdzekļu izmantošanai, lai saņemtu rakstveida paziņojumus, kas nav 10.1. punktā minētie dokumenti?

Jā ☐

Nē ☐

11. Apliecinājums

Spriedumu, kas dalībvalstī pieņemts atbilstīgi Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām, var atzīt un izpildīt citā dalībvalstī. Ja Jūs vēlaties lūgt to atzīt un izpildīt dalībvalstī, kas nav tiesas dalībvalsts, Jūs varat šajā veidlapā lūgt tiesu pēc tam, kad tā būs pieņēmusi Jums labvēlīgu spriedumu, izsniegt apliecinājumu par šo spriedumu.

11.1. Apliecinājums

Es lūdzu tiesu izsniegt apliecinājumu par spriedumu

Jā ☐

Nē ☐

Pēc Jūsu lūguma tiesa var Jums izsniegt apliecinājumu citā valodā, izmantojot dinamiskās veidlapas, kas ir pieejamas Eiropas e-tiesiskuma portālā. Tas var atvieglot sprieduma izpildi citā dalībvalstī. Lūdzu, ņemiet vērā, ka tiesai nav pienākuma nodrošināt apliecinājuma brīvā tekstā aizpildāmajās ailēs iekļautā teksta tulkojumu vai transliterāciju.

11.2.

Es lūdzu tiesu izdot apliecinājumu citā valodā, kas nav tiesvedības valoda, konkrēti:

BG ☐	ES ☐	CS ☐	DE ☐	ET ☐	EL ☐	EN ☐	FR ☐	HR ☐	IT ☐
LV ☐	LT ☐	HU ☐	MT ☐	NL ☐	PL ☐	PT ☐	RO ☐	SK ☐	SL ☐
FI ☐	SV ☐								

12. Datums un paraksts

Lūdzu, pārliecinieties, vai esat skaidri norādījis savu vārdu, pieteikuma pēdējā lapā parakstījis un minējis datumu.

▼ M3**12. Datums un paraksts**

Es, apakšā parakstījies(-usies), lūdzu tiesu pieņemt spriedumu pret atbildētāju(-iem), pamatojoties uz manu prasību.

Es apliecinu, ciktāl man zināms, ka sniegtā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.

Vieta:

Datums: / /

Vārds, uzvārds un paraksts:

▼ **M3***Prasības pieteikuma veidlapas (A veidlapa) papildinājums***Bankas dati (*) maksājumiem par pieteikuma iesniegšanu tiesai**

Konta īpašnieks / kredītkartes īpašnieks:

Bankas nosaukums, BIC vai cits atbilstīgais bankas kods / kredītkaršu uzņēmums:

Konta numurs vai IBAN / kredītkartes numurs, kredītkartes derīguma termiņš un drošības kods:

(*) Fakultatīvi.



II PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

B VEIDLAPA

TIESAS PIEPRASĪJUMS PAPILDINĀT UN/VAI LABOT PRASĪBAS PIETEIKUMA VEIDLAPU

(4. panta 4. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

Aizpilda tiesa

Lietas Nr.:

Saņemts tiesā: ____/____/____.

1. *Tiesa*

1.1. Nosaukums:

1.2. Iela un mājas numurs / pastkaste:

1.3. Pilsēta un pasta indekss:

1.4. Valsts:

2. *Prasītājs*

2.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

2.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):

2.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

2.4. Pilsēta un pasta indekss:

2.5. Valsts:

2.6. Tālrunis (*):

2.7. E-pasts (*):

2.8. Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

2.9. Cita informācija (*):

3. *Atbildētājs*

3.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

3.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs:

3.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

3.4. Pilsēta un pasta indekss:

3.5. Valsts:

3.6. Tālrunis (*):

3.7. E-pasts (*):

3.8. Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

3.9. Cita informācija (*):

(*) Fakultatīvi.

▼ **M3**

Tiesa ir izskatījusi Jūsu prasības veidlapu un uzskata, ka tā nav pietiekami skaidra vai atbilstīga, vai nav pareizi aizpildīta: lūdzam tiesvedības valodā papildināt un/vai labot pieteikumu saskaņā ar turpmāk norādīto, cik vien drīz tas iespējams, bet ne vēlāk kā līdz _____.

Ja Jūs neiesniegsiet prasības papildinājumu un/vai labojumus norādītajā termiņā, tiesa Jūsu prasību noraidīs saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 861/2007 paredzētajiem noteikumiem.

Jūsu prasības veidlapa nav aizpildīta pareizajā valodā. Lūdzam to aizpildīt vienā no šīm valodām:

bulgāru valoda	☐	čehu valoda	☐	horvātu valoda	☐
vācu valoda	☐	spāņu valoda	☐	grieķu valoda	☐
igauņu valoda	☐	īru valoda	☐	itāļu valoda	☐
franču valoda	☐	lietuviešu valoda	☐	ungāru valoda	☐
latviešu valoda	☐	holandiešu valoda	☐	poļu valoda	☐
maltiešu valoda	☐	rumāņu valoda	☐	slovāku valoda	☐
portugāļu valoda	☐	somu valoda	☐	zviedru valoda	☐
slovēņu valoda	☐	angļu valoda	☐	cita: (lūdzu, precizējiet)	

Šīs veidlapas iedaļas ir jāpapildina un/vai jālabo šādi:

—
—
—
—

Vieta:

Datums: ____ / ____ / ____

Paraksts un/vai zīmogs:

III PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

C VEIDLAPA

ATBILDES VEIDLAPA

(5. panta 2. un 3. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

SVARĪGA INFORMĀCIJA UN NORĀDĪJUMI ATBILDĒTĀJAM

Pret Jums ir iesniegta prasība Eiropas procedūras maza apmēra prasībām kārtībā, kā norādīts pievienotajā prasības pieteikuma veidlapā.

Jūs varat sniegt atbildi, aizpildot šīs veidlapas II daļu un nosūtot to atpakaļ tiesai vai jebkādā citā piemērotā veidā 30 dienu laikā pēc tam, kad Jums ir nodota prasības pieteikuma veidlapa un atbildes veidlapa.

Lūdzu ņemt vērā, ka, ja Jūs neatbildēsiet 30 dienu laikā, tiesa pieņems spriedumu.

Lūdzu pārliecinieties, vai esat skaidri norādījis savu vārdu, veidlapas beigās parakstījis un norādījis datumu.

Jums būtu jāizlasa arī prasības veidlapā ietvertie norādījumi; tie var Jums palīdzēt sagatavot atbildi.

Palīdzība veidlapas aizpildīšanā. Jūs varat saņemt palīdzību šās veidlapas aizpildīšanai. Lai uzzinātu, kā saņemt šādu palīdzību, jūs varat atsaukties uz dalībvalstu sniegto informāciju, kā arī informāciju, kas publicēta Eiropas Tiesiskās sadarbības attāntā civillietās un komercietās, kas ir pieejams Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true). Ievērojiet, ka šī palīdzība neietver juridisko palīdzību, par ko jāiesniedz atbilstīgs pieteikums saskaņā ar valsts tiesību aktiem; tāpat tā neietver arī Jūsu lietas juridisku izvērtējumu.

Valoda. Jums būtu jāatbild uz prasību tās tiesas valodā, kura ir nosūtījusi Jums šo veidlapu.

Lūdzam ņemt vērā, ka veidlapa visās Eiropas Savienības iestāžu oficiālajās valodās ir pieejama Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm). Tas var Jums palīdzēt aizpildīt veidlapu prasītajā valodā.

Mutiska uzklaušanās. Lūdzu, ņemt vērā, ka Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tomēr tiesa var lemt par mutisku uzklaušanos, ja tā uzskata, ka nav iespējams taisīt spriedumu, pamatojoties uz rakstiskajiem pierādījumiem. Tomēr Jūs varat šajā veidlapā vai vēlāk pieprasīt mutisku uzklaušanos tiesas sēdē. Tiesa var noraidīt Jūsu lūgumu, ja tā uzskata, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, mutiska uzklaušana nav nepieciešama taisnīgai lietas izskatīšanai. Mutiskā uzklaušana būtu jāveic, izmantojot piemērotus distances sakaru līdzekļus, piemēram, videokonferenci vai telefonkonferenci, ja tie ir pieejami tiesai. Ja uzklaušamās personas domicils ir dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kuras tiesā celta prasība, uzklaušanos, izmantojot distances sakaru tehnoloģijas, organizē atbilstoši procedūram, kas paredzētas Regulā (EK) Nr. 1206/2001 (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-lv.do?init=true).

Tomēr tiesa var nolemt, ka personām, kas uzaicinātas uz uzklaušanos, ir jāpiedalās klātienē. Jūs varat tiesai norādīt, kam dotat priekšroku, paturot prātā, ka gadījumā, ja Jūs lūgs klātienē piedalīties lietas izskatīšanā, jebkuru saistībā ar klātbūtnes nodrošināšanu radušos izdevumu atgūšana notiek saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 16. panta noteikumiem. Minētajā pantā noteikts, ka tiesa pusei, kurai tiesvedības iznākums ir bijis labvēlīgs, neatlīdzina izmaksas, kas radušās nevajadzīgi, vai ir nesamērīgas salīdzinājumā ar prasījumu.

Apliecinātie dokumenti. Jūs varat norādīt iespējamus pierādījumus un attiecīgā gadījumā pievienot apliecinājuma dokumentus.

Pretprasība. Ja jūs vēlaties iesniegt prasību attiecībā uz prasītāju (pretprasību), Jums būtu jāaizpilda un jāpievieno atsevišķa A veidlapa, kas atrodama internetā Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/dynform_intro_form_action.do?idTaxonomy=177&plang=lv&init=true&refresh=1) vai kuru var pieprasīt tiesā, kura Jums nosūtījusi šo veidlapu. Ņemiet vērā, ka pretprasības gadījumā Jūs esat uzskatāms par prasītāju.

Jūsu datu labošana. Jūs varat labot vai papildināt datus par sevi (piemēram, kontaktinformāciju, parstāvi utt.) 6. iedaļā "Cita informācija".

▼ M3

Dokumentu izsniegšana un saziņa ar tiesu. Procesuālos dokumentus, piemēram, Jūsu atbildi un spriedumu, var pusēm izsniegt pa pastu vai ar elektroniskiem līdzekļiem, ja šādi līdzekļi tiesai ir tehniski pieejami un pieņemami saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajām tiesībām, kurā noris procedūra. Gadījumā, ja dokumenti izsniedzami dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kurā noris procedūra, jāievēro arī tās dalībvalsts procesuālie noteikumi, kurā veicama izsniegšana. Elektroniskos līdzekļus varētu izmantot arī cita veida rakstiskai saziņai (piem., pieprasījumam ierasties uz tiesas sēdi). Elektroniskos līdzekļus var izmantot tikai tad, ja adresāts iepriekš nepārprotami piekritis elektroniskai dokumentu izsniegšanai un/vai cita veida rakstveida paziņojumu saņemšanai no tiesas saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā ir saņēmēja domicils. Lai pārliecinātos, vai attiecīgajās dalībvalstīs ir pieejami un pieņemami izsniegšanas un/vai saziņas elektroniskie līdzekļi, lūdzu, pārbaudiet informāciju Eiropas e-tiesiskuma portālā:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true

Papildu vieta. Ja Jums pietrūkst vietas šajā ailē, Jūs varat pievienot papildu lapas.

I daļa (aizpilda tiesa)

Prasītāja vārds:

Atbildētāja vārds:

Tiesa:

Prasība:

Lietas Nr.:

II daļa (aizpilda atbildētājs)

1. Vai Jūs atzīstat prasību?

Jā ☐

Nē ☐

Daļēji ☐

Ja esat atbildējis "nē" vai "daļēji", lūdzu, norādiet iemeslus:

Uz prasību neattiecas Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ☐

lūdzu, norādiet sīkāk

Citādi ☐

lūdzu, norādiet sīkāk

2. Ja prasību neatzīstat, lūdzu, aprakstiet pierādījumus, ko vēlaties izmantot, lai apstrīdētu prasību. Lūdzu, norādiet, kurus Jūsu argumentus šajā atbildē tie pamato. Vajadzības gadījumā Jums būtu jāpievieno attiecīgi apliecinātie dokumenti.

Rakstisks pierādījums ☐ lūdzu, norādiet sīkāk

Liecinieki ☐ lūdzu, norādiet sīkāk

Citādi ☐ lūdzu, norādiet sīkāk

▼ M3

3. Vai Jūs vēlaties mutisku uzklauššanu tiesas sēdē?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, lūdzu, norādiet iemeslus (*):

4. Ja tiesa nolemj rīkot mutisku uzklauššanu, vai Jūs vēlaties piedalīties klātienē?

Jā ☐

Nē ☐

Lūdzu, norādiet iemeslus (*):

5. Vai Jūs prasāt atlīdzināt tiesvedības izmaksas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, lūdzu norādiet konkrētas izmaksas un prasīto vai līdz šim aprēķināto summu:

6. Vai Jūs vēlaties iesniegt pretpasību?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, aizpildiet un pievienojiet atsevišķu A veidlapu

7.1. Vai jūs piekrītat izmantot elektroniskos līdzekļus attiecībā uz sprieduma izsniegšanu?

Jā ☐

Nē ☐

7.2. Vai jūs piekrītat izmantot elektroniskos līdzekļus, lai saņemtu rakstveida paziņojumus, kas nav spriedums?

Jā ☐

Nē ☐

8. Cita informācija (*)

9. Datums un paraksts

Es apliecinu, ciktāl man zināms, ka sniegtā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.

Vieta:

Datums: ____ / ____ / ____

Vārds, uzvārds un paraksts:

(*) Fakultatīvi.



IV PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

D VEIDLAPA

APLIECINĀJUMS PAR SPRIEDUMU ATBILSTĪGI EIROPAS PROCEDŪRAI MAZA APMĒRA PRASĪBĀM VAI TIESAS IZLĪGUMU

(20. panta 2. punkts un 23.a pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

Aizpilda tiesa

1.	<i>Tiesa</i>
1.1.	Nosaukums:
1.2.	Iela un mājas numurs / pastkaste:
1.3.	Pilsēta un pasta indekss:
1.4.	Valsts:
2.	<i>Prasītājs</i>
2.1.	Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:
2.2.	Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):
2.3.	Iela un mājas numurs / pastkaste:
2.4.	Pilsēta un pasta indekss:
2.5.	Valsts:
2.6.	Tālrunis (*):
2.7.	E-pasts (*):
2.8.	Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):
2.9.	Cita informācija (*):
3.	<i>Atbildētājs</i>
3.1.	Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:
3.2.	Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):
3.3.	Iela un mājas numurs / pastkaste:
3.4.	Pilsēta un pasta indekss:
3.5.	Valsts:
3.6.	Tālrunis (*):
3.7.	E-pasts (*):
3.8.	Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):
3.9.	Cita informācija (*):

(*) Fakultatīvi.

▼ M3

4. *Spriedums*

4.1. Datums:

4.2. Lietas Nr.:

4.3. Sprieduma būtība:

4.3.1. Tiesa ir izdevusi rīkojumu _____ izmaksāt _____

1) pamatsumma

2) procenti

3) izmaksas

4.3.2. Tiesa ir izdevusi rīkojumu pret _____ par _____

(Ja spriedums pieņemts apelācijas kārtībā vai spriedums ir pārskatīts.)

Šis spriedums aizstāj spriedumu, kas taisīts ____/____/____, lietas numurs _____, un jebkādu ar to saistītu apliecinājumu.

SPRIEDUMU ATZĪST UN IZPILDA CITĀ DALĪBVALSTĪ BEZ VAJADZĪBAS PAZIŅOT SPRIEDUMA IZPILDĀMĪBU UN NEPAREDZOT IESPĒJU TO NEATZĪT.

5. *Tiesas izlīgums*

5.1. Datums:

5.2. Lietas Nr.:

5.3. Sprieduma būtība:

5.3.1. Puses vienojās, ka _____ maksās _____

1) pamatsumma

2) procenti

3) izmaksas

5.3.2. Puses vienojās, ka _____ veiks šādas darbības _____

Vieta:

Datums: ____/____/____

Paraksts un/vai zīmogs

(*) Fakultatīvi.

Eiropas Parlamenta un Padomes
2007. gada 11. jūlija Regulas (EK)
Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru
maza apmēra prasībām, preambula



I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

REGULAS

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 861/2007

(2007. gada 11. jūlijs),

ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 61. panta c) punktu un 67. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽¹⁾,

saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru ⁽²⁾,

tā kā:

- (1) Kopiena ir izvirzījusi mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kurā ir nodrošināta personu brīva pārvietošanās. Lai pakāpeniski izveidotu tādu telpu, Kopienai *inter alia* jāparedz pasākumi, kas attiecas uz tiesu iestāžu sadarbību civillietās, kurām ir pārrobežu elementi un kas vajadzīgi pareizai iekšējā tirgus darbībai.
- (2) Saskaņā ar Līguma 65. panta c) apakšpunktu pasākumos jāiekļauj tādi pasākumi, ar ko novērš šķēršļus labai civilietu tiesvedības darbībai, vajadzības gadījumā atbalstot dalībvalstīs piemērojamo civilprocesa normu savstarpēju atbilstību.
- (3) Tā Kopiena līdz ar citiem pasākumiem jau ir pieņēmusi Padomes Regulu (EK) Nr. 1348/2000 (2000. gada 29. maijs) par tiesas un ārpustiesas civillietu un

komercietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs ⁽³⁾, Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās ⁽⁴⁾, Padomes Lēmumu 2001/470/EK (2001. gada 28. maijs), ar ko izveido Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komercietās ⁽⁵⁾, Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 805/2004 (2004. gada 21. aprīlis), ar ko izveido Eiropas izpildes rīkojumu neapstrīdētiem prasījumiem ⁽⁶⁾, un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1896/2006 (2006. gada 12. decembris), ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru ⁽⁷⁾.

(4) Tamperē 1999. gada 15. un 16. oktobrī sanākušī Eiropadome aicināja Padomi un Komisiju izstrādāt vienotus procesuālus noteikumus, lai maza apmēra prasībās un komercietu prasībās vienkāršotu un paātrinātu pārrobežu tiesvedību.

(5) Padome 2000. gada 30. novembrī pieņēma kopēju Komisijas un Padomes pasākumu programmu, kā īstenot savstarpējās atzīšanas principu civillietās un komercietās pieņemtajos lēmumos ⁽⁸⁾. Programma attiecas uz vienkāršotu un paātrinātu izlīgumu maza apmēra prasību pārrobežu tiesvedībās. Tā ir izvēsta 2004. gada 5. novembrī Eiropadomes pieņemtajā Hāgas programmā ⁽⁹⁾, kurā aicināts aktīvi izstrādāt procedūru maza apmēra prasībām.

⁽³⁾ OV L 160, 30.6.2000., 37. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1791/2006 (OV L 363, 20.12.2006., 1. lpp.).

⁽⁵⁾ OV L 174, 27.6.2001., 25. lpp.

⁽⁶⁾ OV L 143, 30.4.2004., 15. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1869/2005 (OV L 300, 17.11.2005., 6. lpp.).

⁽⁷⁾ OV L 399, 30.12.2006., 1. lpp.

⁽⁸⁾ OV C 12, 15.1.2001., 1. lpp.

⁽⁹⁾ OV C 53, 3.3.2005., 1. lpp.

⁽¹⁾ OV C 88, 11.4.2006., 61. lpp.

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2006. gada 14. decembra Atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts) un Padomes 2007. gada 13. jūnija Lēmums.

- (6) Komisija 2002. gada 20. decembrī pieņēma Zaļo grāmatu par Eiropas maksājumu procedūru un pasākumiem, kā vienkāršot un paātrināt tiesvedību maza apmēra prasībās. Ar Zaļo grāmatu sākās konsultācijas par pasākumiem, kā vienkāršot un paātrināt tiesvedību maza apmēra prasībās.
- (7) Daudzas dalībvalstis ir ieviešušas vienkāršotu civilprocesu maza apmēra prasībām, jo tiesvedības procesa izmaksas, kavējumi un ar to saistītie sarežģījumi nebūt nemazinās samērīgi prasības summai. Šķēršļi, lai pārrobežu lietās ātri un lēti panāktu spriedumus, ir kļuvuši lielāki. Tāpēc ir vajadzīgs izveidot Eiropas procedūru maza apmēra prasībām (turpmāk – “Eiropas procedūra maza apmēra prasībām”). Tādai Eiropas procedūrai būtu jāatvieglo pieeja tiesu sistēmai. Konkurences kropļojumi iekšējā tirgū, ko rada dažādās dalībvalstīs kreditoriem pieejamo procesuālo līdzekļu funkcionēšanas nelīdzsvarotība, rada vajadzību pēc Kopienas tiesību aktiem, ar ko kreditoriem un debitoriem visā Eiropas Savienībā nodrošināt vienādas spēles noteikumus. Tādēļ, nosakot izmaksas saistībā ar prasību, kas izvirzīta saskaņā ar Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, būtu jāņem vērā vienkāršības, ātruma un samērīguma princips. Ir lietderīgi, ka informācija par izmaksām ir publiski pieejama un ka tādu izmaksu noteikšanas līdzekļi ir pārredzami.
- (8) Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām pārrobežu lietās, reizē samazinot izmaksas, būtu jāvienkāršo un jāpaātrina tiesvedība maza apmēra prasībās, un jāpiedāvā izveles līdzeklis līdztekus iespējām, kas ir spēkā saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem, kurus tā neiespaido. Šai regulai būtu arī jāvienkāršo spriedumu, kas attiecas uz Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, atzīšana un īstenošana citā dalībvalstī.
- (9) Šīs regulas mērķis ir veicināt pamattiesības, un tajā jo īpaši ņem vērā principus, kas paredzēti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Tiesai būtu jāievēro tiesības uz taisnīgu tiesu un abu pušu uzklaušanās principu, jo īpaši – pieņemot lēmumus par vajadzību pēc mutiskas lietas izskatīšanas un par pierādījumu iegūšanas līdzekļiem, kā arī par pierādījumu apjomu.
- (10) Lai atvieglotu prasības summas aprēķināšanu, nebūtu jāņem vērā nekādi procenti, izdevumi un izmaksātas summas. Tam nevajadzētu ietekmēt ne tiesas pilnvaras piešķirt minētos elementus spriedumā, nedz attiecīgu valstu noteikumus par procentu aprēķināšanu.
- (11) Lai atvieglotu Eiropas procedūras maza apmēra prasībām procedūras uzsākšanu, prasītājam būtu jāiesniedz prasība, aizpildot prasības pieteikuma standarta veidlapu un iesniedzot to tiesā. Prasības pieteikuma veidlapa būtu jāiesniedz tikai tiesā, kurai ir jurisdikcija.
- (12) Vajadzības gadījumā prasības pieteikuma veidlapai būtu jāpievieno visi attiecīgie apliecinājuma dokumenti. Tomēr tas neliedz procesa gaitā prasītājam vajadzības gadījumā iesniegt papildu pierādījumus. Tas pats princips būtu jāpieņemo atbildētāja atbildē.
- (13) Jēdzieni “viennozīmīgi nepamatots” prasības noraidījuma gadījumā un “nepieņemams” pieteikuma noraidījuma gadījumā būtu jānosaka saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.
- (14) Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām vajadzētu būt rakstiskai, ja vien tiesa par vajadzīgu neatzīst mutisku lietas izskatīšanu vai arī ja to lūdz viena puse. Tiesa šādu lūgumu var noraidīt. Šādu noraidījumu nevar apstrīdēt atsevišķi.
- (15) Pusēm nebūtu jāuzliek par pienākumu, lai tās pārstāvētu advokāts vai cits profesionāls jurists.
- (16) “Pretprasības” jēdziens būtu jāinterpretē saskaņā ar 6. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 44/2001 kā tāds, ko rada tas pats līgums vai fakti, uz kā pamata celta pirmā prasība. Regulas 2. un 4. pants, kā arī 5. panta 3., 4. un 5. punkts būtu jāpieņemo pretprasībām *mutatis mutandis*.
- (17) Ja atbildētājs tiesvedības gaitā izmanto tiesības uz kompensāciju, šāda prasība šīs regulas nozīmē nebūtu uzskatāma par pretprasību. Tādēļ atbildētājam nebūtu jāuzliek par pienākumu izmantot standarta A veidlapu, kas ietverta l pielikumā, lai izmantotu minētās tiesības.
- (18) Saņēmēja dalībvalsts 6. panta nozīmē ir dalībvalsts, kurā jāveic dokumentu izsniegšana vai uz ko jānosūta dokumenti. Lai mazinātu izmaksas un kavējumus, dokumenti būtu jāizsniedz pusēm, galvenokārt izmantojot pasta pakalpojumus, ko apliecinātu saņemšanas kvīts, kurā būtu norādīts saņemšanas datums.
- (19) Puse var atteikties pieņemt dokumentu izsniegšanas laikā vai nosūtīt dokumentu atpakaļ vienas nedēļas laikā, ja dokuments nav sagatavots vai iztulkots saņēmējas dalībvalsts oficiālajā valodā (vai, ja minētajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas, tās vietas oficiālajā valodā vai vienā no oficiālajām valodām, kurā jāveic piegāde vai uz ko dokuments izsūtīts) vai valodā, ko saprot saņēmējs.

- (20) Mutiskas lietas izskatīšanas un pierādījumu iegūšanas vajadzībām dalībvalstīm būtu jāveicina modernu saziņas tehnoloģiju izmantošana, ievērojot tās dalībvalsts tiesību aktus, kurā atrodas tiesa. Tiesai būtu jāizmanto vienkāršie un lētākie pierādījumu iegūšanas paņēmieni.
- (21) Pie praktiskas palīdzības, kas būtu jādara pieejama pusēm, būtu jāpieder tehniskai informācijai par veidlapu pieejamību un aizpildīšanu.
- (22) Informāciju par procesuāliem jautājumiem var sniegt arī tiesas personāls saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.
- (23) Tā kā šīs regulas mērķis ir vienkāršot un paātrināt maza apmēra prasību pārrobežu tiesvedības, tiesām būtu jāpieņem lēmumi, cik vien ātri iespējams – pat tad, ja regulā nav paredzēti termiņi konkrētai procedūras fāzei.
- (24) Šajā regulā paredzētos termiņus aprēķina saskaņā ar Padomes Regulu (EEK, Euratom) Nr. 1182/71 (1971. gada 3. jūnijs), ar ko nosaka laikiem, datumiem un termiņiem piemērojamus noteikumus ⁽¹⁾.
- (25) Lai paātrinātu maza apmēra prasības prasītu summu atgūšanu, spriedumiem vajadzētu būt izpildāmiem piespiedu kārtā neatkarīgi no iespējamās lēmumu pārsūdzības un bez nosacījuma, ka vajadzīgs nodrošinājums, ja vien tas nav paredzēts regulā.
- (26) Visās šajā regulā dotajās atsaucēs uz apelācijas sūdzībām būtu jāietver visi iespējamie apelāciju iesniegšanas līdzekļi, kas pieejami saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.
- (27) Tiesas sastāvā jābūt personai, kam ir kvalifikācija pildīt tiesneša pienākumus saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.
- (28) Ja tiesai ir jānosaka termiņš, attiecīgā puse būtu jāinformē par tāda termiņa neievērošanas sekām.
- (29) Zaudētāja pusei būtu jāsedz tiesvedības izmaksas. Tiesvedības izmaksas būtu jānosaka saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem. Ņemot vērā tādas mērķus kā vienkāršība un izmaksu rentabilitāte, tiesai būtu jānosaka, ka zaudētājās puses pienākums ir samaksāt tikai tiesvedības izmaksas, tostarp, piemēram, izmaksas, kas izriet no tā, ka otru pusi pārstāv advokāts vai cits jurists, vai izmaksas par dokumentu izdošanu vai tulkošanu, kas ir samērīgas prasības summai vai arī ir radušās pamatoti.
- (30) Lai atvieglotu spriedumu atzīšanu un izpildi, kādā dalībvalstī pieņemti spriedumi Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām būtu citās dalībvalstīs jāatzīst un jāīsteno bez vajadzības deklarēt spriedumu izpildāmību un neparedzot iespēju tos neatzīt.
- (31) Būtu jāpastāv obligātiem standartiem, lai pārskatītu spriedumus gadījumos, ja atbildētājs nav varējis apstrīdēt prasību.
- (32) Ņemot vērā tādas mērķus kā vienkāršība un izmaksu rentabilitāte, nevajadzētu prasīt, lai pusei, kas prasa piespiedu īstenošanu, būtu cits pilnvarots pārstāvis vai pasta adrese īstenotajā dalībvalstī kā piespiedu īstenošanas procedūrā kompetenti darbību veicēji saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem.
- (33) Šīs regulas III nodaļai būtu jāattiecas uz to izmaksu un izdevumu noteikšanu, ko radījuši tiesas ierēdņi sakarā ar spriedumu, kas pieņemts atbilstīgi šajā regulā noteiktajai procedūrai.
- (34) Šīs regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/468/EK (1999. gada 28. jūnijs), ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību ⁽²⁾.
- (35) Jo īpaši Komisijai būtu jāpilnvaro pieņemt pasākumus, lai īstenotu šo regulu sakarā ar pielikumos ietverto veidlapu atjauninājumiem un tehniskiem grozījumiem. Šie pasākumi, kuri ir vispārīgi un kuru mērķis ir grozīt nebūtiskus šīs regulas elementus un/vai papildināt šo regulu, iekļaujot jaunus nebūtiskus elementus, būtu jāpieņem saskaņā ar Lēmuma 1999/468/EK 5.a pantā paredzēto regulatīvo kontroles procedūru.
- (36) Ņemot vērā to, ka šīs regulas mērķus – proti, izstrādāt procedūru, kā vienkāršot un paātrināt tiesvedību maza apmēra prasībām pārrobežu lietās un mazināt izmaksas – nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs, un to, ka šīs regulas mēroga un iedarbības dēļ minētos mērķus var labāk sasniegt Kopienas līmenī, Kopiena var pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma 5. pantā noteikto subsidiaritātes principu. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā regulā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi minēto mērķu sasniegšanai.

⁽¹⁾ OV L 124, 8.6.1971., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp. Lēmumā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2006/512/EK (OV L 200, 22.7.2006., 11. lpp.).

- (37) Apvienotā Karaliste un Īrija saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, ir paziņojušas savu vēlmi piedalīties šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.
- (38) Dānija saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tā Dānijai nav saistoša un nav tai jāpiemēro,

Eiropas Parlamenta un Padomes
2015. gada 16. decembra
Regulas (ES) 2015/2421, ar kuru groza
Regulu (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido
Eiropas procedūru maza apmēra
prasībām, un Regulu (EK) Nr. 1896/2006,
ar ko izveido Eiropas maksājuma
rīkojuma procedūru, preambula



I

(Lēģislatīvi akti)

REGULAS

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (ES) 2015/2421

(2015. gada 16. decembris),

**ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām,
un Regulu (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 81. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc lēģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽¹⁾,saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru ⁽²⁾,

tā kā:

- (1) Ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 861/2007 ⁽³⁾ izveidoja Eiropas procedūru maza apmēra prasībām. Minēto regulu piemēro apstrīdētiem un neapstrīdētiem pārrobežu prasījumiem civillietās un komercietās, kad prasības apmērs nepārsniedz EUR 2 000. Tā arī nodrošina, ka spriedumi, kas taisīti saskaņā ar šo procedūru, ir izpildāmi bez procedūras starposmiem, jo īpaši bez vajadzības deklarēt spriedumu izpildāmību izpildes dalībvalstī (*exequatur* atcelšana). Regulas (EK) Nr. 861/2007 vispārējais mērķis ir bijis uzlabot tiesu pieejamību gan patērētājiem, gan uzņēmējiem, samazinot izmaksas un paātrinot civilprocesus attiecībā uz prasījumiem, kas ir tās darbības jomā.
- (2) Komisijas 2013. gada 19. novembra ziņojumā par Regulas (EK) Nr. 861/2007 piemērošanu ir teikts, ka tiek uzskatīts, ka kopumā Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir atvieglojusi pārrobežu tiesvedību par maza apmēra prasībām Savienībā. Tomēr minētajā ziņojumā ir arī identificēti šķēršļi tam, lai pilnībā izmantotu Eiropas procedūru maza apmēra prasībām patērētāju un uzņēmumu, jo īpaši mazo un vidējo uzņēmumu (MVU), interesēs. Minētajā ziņojumā cita starpā atzīts, ka Regulā (EK) Nr. 861/2007 noteiktās prasības summas neliela

⁽¹⁾ OV C 226, 16.7.2014., 43. lpp.⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2015. gada 7. oktobra nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta) un Padomes 2015. gada 3. decembra lēmums.⁽³⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 861/2007 (2007. gada 11. jūlijs), ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām (OV L 199, 31.7.2007., 1. lpp.).

sliekšņa dēļ daudzi potenciāli prasītāji, kas iesaistīti pārrobežu strīdos, atturas izmantot vienkāršoto procedūru. Turklāt tajā norādīts, ka vairākus procedūras elementus varētu vienkāršot vēl vairāk, lai samazinātu izmaksas un tiesvedības ilgumu. Komisijas ziņojumā secināts, ka minētos šķēršļus visefektīvāk varētu novērst, grozot Regulu (EK) Nr. 861/2007.

- (3) Patērētājiem vajadzētu būt iespējai pilnā apmērā izmantot iekšējā tirgus sniegtās priekšrocības, un viņu uzticēšanos nebūtu jāierobežo efektīvu tiesiskās aizsardzības līdzekļu trūkums attiecībā uz strīdiem, kuros ir pārrobežu elements. Šajā regulā ierosināto Eiropas procedūras maza apmēra prasībām uzlabojumu mērķis ir sniegt patērētājiem efektīvus tiesiskās aizsardzības līdzekļus un tādējādi uzlabot viņu tiesību īstenošanu praksē.
- (4) Prasības summas sliekšņa palielināšana līdz EUR 5 000 uzlabotu piekļuvi efektīvam un izmaksu ziņā lietderīgam tiesiskās aizsardzības mehānismam pārrobežu strīdos, jo īpaši MVU. Labāka tiesu pieejamība uzlabotu uzticēšanos pārrobežu darījumiem un veicinātu iekšējā tirgus sniegto iespēju plašāku izmantošanu.
- (5) Šī regula būtu jāpiemēro tikai pārrobežu lietām. Par pārrobežu lietu būtu jāuzskata lieta, kurā vismaz vienas iesaistītās puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir kādā dalībvalstī, kam šī regula ir saistoša un kas nav dalībvalsts, kurā atrodas tiesa, kas uzsākusi tiesvedību.
- (6) Eiropas procedūra maza apmēra prasībām būtu vēl vairāk jāpilnveido, izmantojot tehnoloģiju attīstības tendences tieslietu jomā un tiesām pieejamus jaunus instrumentus, kas var palīdzēt mazināt ģeogrāfiskā attāluma ietekmi un tā sekas, proti, lielās izmaksas un tiesvedības ilgumu.
- (7) Lai vēl vairāk samazinātu tiesvedības izmaksas un procedūras ilgumu, puses un tiesas arī turpmāk būtu jāmudina izmantot modernu saziņas tehnoloģiju.
- (8) Attiecībā uz dokumentiem, kas pusēm jāizsniedz Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, elektroniskais pakalpojums būtu jāuzskata par līdzvērtīgu pasta pakalpojumam. Tālā ar šo regulu būtu jāizveido vispārēja sistēma, kas ļauj izmantot elektronisku pakalpojumu, kad vien vajadzīgie tehniskie līdzekļi ir pieejami un ja elektroniska pakalpojuma izmantošana ir saderīga ar iesaistīto dalībvalstu procesuālajiem noteikumiem. Kas attiecas uz visu pārējo rakstveida saziņu starp pusēm vai citām personām, kas iesaistītas tiesvedībā, un tiesām, pēc iespējas vairāk priekšroka būtu jādod elektroniskajiem līdzekļiem, ja šādi līdzekļi ir pieejami un pieļaujami.
- (9) Ja vien saskaņā ar valsts tiesību aktiem pusēm vai citiem adresātiem nav pienākuma pieņemt elektroniskos līdzekļus, tiem būtu jādod iespēja izvēlēties, vai izmantot elektroniskus līdzekļus, ja šādi līdzekļi ir pieejami un pieņemami, vai tradicionālākus līdzekļus dokumentu izsniegšanai vai cita veida rakstiskai saziņai ar tiesu. Puses piekrišana saziņai ar elektroniskiem līdzekļiem neskar tās tiesības atteikties pieņemt dokumentu, kas nav rakstīts vai papildināts ar tulkojumu tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kurā ir minētās puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta, vai, ja minētajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas, – tās domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas oficiālajā valodā vai kādā no tās oficiālajām valodām, vai arī valodā, ko tā saprot.
- (10) Ja dokumentu izsniegšanai vai cita veida rakstiskai saziņai izmanto elektroniskus līdzekļus, dalībvalstīm būtu jāizmanto esošā praxise, lai nodrošinātu to, ka izsniegto dokumentu un cita veida saņemtais rakstiskās saziņas saturs ir patiens un atbilst nosūtīto dokumentu un cita veida rakstiskās saziņas saturam un ka metode, ko izmanto apliecinājumam par dokumentu saņemšanu, sniedz apstiprinājumu par to, ka adresāts tos ir saņēmis, un par saņemšanas datumu.
- (11) Eiropas procedūra maza apmēra prasībām būtībā ir rakstiska procedūra. Lietas mutiskai izskatīšanai būtu jānotiek tikai izņēmuma kārtā, ja, pamatojoties uz rakstiskajiem pierādījumiem, nav iespējams taisīt spriedumu vai ja mutisku izskatīšanu tiesa piekrīt rīkot pēc kādas puses lūguma.

- (12) Lai personas varētu uzklaust, neprasot tām ierasties tiesā, lietas mutiska izskatīšana, kā arī pierādījumu iegūšana, uzklusot lieciniekus, ekspertus vai puses, būtu jāveic, izmantojot jebkurus piemērotus distances saziņas līdzekļus, kas ir pieejami tiesai, ja vien lietas īpašo apstākļu dēļ šādu tehnoloģiju izmantošana nav nepiemērota taisnīgai lietas izskatīšanai. Attiecībā uz personām, kuru domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir citā dalībvalstī, nevis tajā, kurā ir tiesa, kas uzsākusi tiesvedību lietā, lietas mutiska izskatīšana būtu jāorganizē, izmantojot procedūras, kuras paredzētas Padomes Regulā (EK) Nr. 1206/2001⁽¹⁾.
- (13) Dalībvalstīm būtu jāsekmē distances saziņas tehnoloģiju izmantošana. Lietas mutiskas izskatīšanas nolūkā būtu jāveic pasākumi, lai tiesām, kas ir kompetentas saistībā ar Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, būtu piekļuve piemērotām distances saziņas tehnoloģijām ar mērķi nodrošināt tiesvedības taisnīgumu, ņemot vērā lietas konkrētos apstākļus. Attiecībā uz videokonferencēm būtu jāņem vērā 2015. gada 15. un 16. jūnijā pieņemtie Padomes Ieteikumi par pārrobežu videokonferencēm un darbs, kas veikts saistībā ar Eiropas e-tiesiskumu.
- (14) Iespējamajām tiesvedības izmaksām var būt ietekme uz prasītāja lēmumu par to, vai uzsākt prasības sniegšanu tiesā. Kopā ar citām izmaksām tiesas nodevas var mazināt prasītāju motivāciju sniegt prasību tiesā. Lai nodrošinātu tiesu pieejamību maza apmēra prasību pārrobežu gadījumos, tiesas nodevām, ko dalībvalstī iekasē Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, nevajadzētu būt nesamērīgām salīdzinājumā ar prasību un nevajadzētu būt lielākām nekā tiesas nodevām, ko par valsts vienkāršotajām tiesas procedūrām iekasē minētajā dalībvalstī. Tomēr tam nebūtu jāliedz iespēja iekasēt saprātīgu tiesas nodevu minimumu un nebūtu jāskar iespēja saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem iekasēt atsevišķu maksu par apelācijas procedūru par spriedumu, kas taisīts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām.
- (15) Piemērojot šo regulu, tiesas nodevām būtu jāaptver nodevas un maksas, kuras maksājamas tiesai un kuru summa ir noteikta saskaņā ar valsts tiesību aktiem. Tām nebūtu jāaptver, piemēram, summas, kas tiesvedības laikā pārskaitītas trešām personām, tādas kā advokātu honorāri, tulkošanas izmaksas, tādas dokumentu izsniegšanas izmaksas, ko veic vienības, kuras nav tiesa, vai ekspertiem vai lieciniekiem izmaksājamās atlīdzības izmaksas.
- (16) Galvenais mērķis ir faktiskā tiesu iestāžu pieejamība visā Savienībā. Lai šādu faktisku pieejamību nodrošinātu saistībā ar Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, juridiskā palīdzība būtu jāsniedz saskaņā ar Padomes Direktīvu 2003/8/EK⁽²⁾.
- (17) Nevajadzētu būt tā, ka tiesas nodevas samaksas dēļ prasītājam būtu jāierodas atbilstīgās tiesas dalībvalstī vai minētajā nolūkā jāalgot advokāts. Lai nodrošinātu faktisku tiesvedības pieejamību arī tiem prasītājiem, kuri atrodas kādā citā dalībvalstī, kas nav dalībvalsts, kurā atrodas atbilstīgā tiesa, dalībvalstīm vismaz kā minimums būtu jāpieņem kaut viena no šajā regulā paredzētajām distances norēķinu metodēm.
- (18) Būtu jāprecizē, ka tiesas izlīgums, ko tiesa apstiprinājusi vai kas noslēgts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, ir izpildāms tādā pašā veidā kā spriedums, kas taisīts minētajā procedūrā.
- (19) Lai līdz minimumam samazinātu vajadzību pēc tulkošanas un ar to saistītās izmaksas, tiesai, kad tā, veicot Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, apliecinā minētajā procedūrā taisīta sprieduma vai tiesas apstiprināta vai tiesā noslēgta izlīguma izpildei izsniedz valodā, kas nav pašas tiesas valoda, būtu jāizmanto tāda apliecības standarta veidlapa attiecīgajā valodā, kura dinamiskā tiešsaistes formātā ir pieejama Eiropas e-tiesiskuma portālā. Šajā sakarībā tiesai vajadzētu būt tiesībām balstīties uz tā tulkojuma pareizību, kas pieejams minētajā portālā. Visas izmaksas par teksta tulkošanu, kas jāveic apliecības brīvā teksta laukos, ir jāsadala tā, kā noteikts tiesas dalībvalsts tiesību aktos.

⁽¹⁾ Padomes Regula (EK) Nr. 1206/2001 (2001. gada 28. maijs) par sadarbību starp dalībvalstu tiesām pierādījumu iegūšanā civilietās un krimināllietās (OV L 174, 27.6.2001., 1. lpp.).

⁽²⁾ Padomes Direktīva 2003/8/EK (2003. gada 27. janvāris) par to, kā uzlabot tiesu pieejamību pārrobežu strīdos, nosakot kopīgus obligātus noteikumus attiecībā uz juridisko palīdzību šādos strīdos (OV L 26, 31.1.2003., 41. lpp.).

- (20) Dalībvalstīm būtu jāsniedz pusēm praktiska palīdzība attiecībā uz to standarta veidlapu aizpildīšanu, kuras paredzētas Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām. Turklāt tām būtu jāsniedz vispārēja informācija par Eiropas procedūras maza apmēra prasībām piemērošanas jomu un par to, kuras tiesas ir kompetentas saistībā ar to. Tomēr minētajam pienākumam nebūtu jāietver juridiskas palīdzības vai juridiskas konsultācijas sniegšana konkrētas lietas juridiska novērtējuma veidā. Dalībvalstīm būtu jānodrošina brīvi izlemt par šādas praktiskas palīdzības un vispārējas informācijas sniegšanas piemērotākajiem veidiem un līdzekļiem, un lēmums par to, kurām struktūrām uzdot veikt minētos pienākumus, būtu jāatstāj dalībvalstu ziņā. Šādu vispārēju informāciju par Eiropas procedūras maza apmēra prasībām piemērošanas jomu un par kompetentajām tiesām var arī sniegt, atsaucoties uz informāciju, kas dota brošūrās vai rokasgrāmatās, valstu tīmekļa vietnēs vai Eiropas e-tiesiskuma portālā vai ko sniedz attiecīgas atbalsta organizācijas, piemēram, Eiropas Patērētāju centru tīkls.
- (21) Informācija par tiesas nodevām un apmaksas veidiem, kā arī par iestādēm vai organizācijām, kuras ir kompetentas sniegt praktisku palīdzību dalībvalstīs, būtu jāpadara pārredzamāka un viegli pieejama internetā. Minētajā nolūkā dalībvalstīm būtu jāsniedz minētā informācija Komisijai, kurai savukārt, izmantojot jebkādas piemērotus līdzekļus, jo īpaši Eiropas e-tiesiskuma portālu, būtu jānodrošina, lai informācija būtu publiski pieejama un plaši izplatīta.
- (22) Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006 ⁽¹⁾ būtu jāprecizē, ka gadījumos, kad uz strīdu attiecas Eiropas procedūra maza apmēra prasībām, minētajai procedūrai vajadzētu būt pieejamai arī prasītājam, kurš ir iesaistīts Eiropas maksājuma rīkojuma procedūrā, ja atbildētājs ir iesniedzis paziņojumu par iebildumu pret Eiropas maksājuma rīkojumu.
- (23) Lai vēl vairāk atvieglotu piekļuvi Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām, prasības pieteikuma standarta veidlapai vajadzētu būt pieejamai ne tikai tiesās, kas ir kompetentas saistībā ar Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, bet tai vajadzētu būt pieejamai arī attiecīgajās valstu tīmekļa vietnēs. Minēto pienākumu varētu izpildīt, attiecīgajās valstu tīmekļa vietnēs ievieojot saiti uz Eiropas e-tiesiskuma portālu.
- Lai uzlabotu atbildētāja aizsardzību, Regulā (EK) Nr. 861/2007 paredzētajās standarta veidlapās būtu jānorāda informācija par sekām, kas varētu rasties atbildētājam, ja viņš neiebild pret prasību vai nepiedalās lietas mutiskā izskatīšanā, kad ir uzaicināts, jo īpaši attiecībā uz iespēju, ka pret viņu var taisīt vai izpildīt spriedumu un ka var iestāties atbildība par tiesvedības izmaksām. Standarta veidlapās būtu jānorāda informācija arī par to, ka puse, kuras labā taisīts spriedums, iespējams, nespēs atgūt tiesvedības izmaksas tādā apjomā, kādā tās ir radušās bez vajadzības vai ir nesamērīgas ar prasības summu.
- (24) Lai Eiropas procedūras maza apmēra prasībām un Eiropas maksājuma rīkojuma procedūras standarta veidlapas vienmēr būtu atjauninātas, Komisijai būtu jādeleģē pilnvaras pieņemt aktus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 290. pantu attiecībā uz izmaiņām Regulas (EK) Nr. 861/2007 I līdz IV pielikumā un attiecībā uz izmaiņām Regulas (EK) Nr. 1896/2006 I līdz VII pielikumā. Ir īpaši būtiski, lai Komisija, veicot sagatavošanas darbus, rīkotu atbilstīgas apspriešanās, tostarp ekspertu līmenī. Komisijai, sagatavojot un izstrādājot deleģētos aktus, būtu jānodrošina vienlaicīga, savlaicīga un atbilstīga attiecīgo dokumentu nosūtīšana Eiropas Parlamentam un Padomei.
- (25) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā (Nr. 21) par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību (LES) un LESD, Apvienotā Karaliste un Īrija ir paziņojušas par savu vēlmi piedalīties šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.
- (26) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā (Nr. 22) par Dānijas nostāju, kas pievienots LES un LESD, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tāpēc Dānijai tā nav saistoša vai nav jāpiemēro.
- (27) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 861/2007 un Regula (EK) Nr. 1896/2006,

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1896/2006 (2006. gada 12. decembris), ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru (OV L 399, 30.12.2006., 1. lpp.).

KĀ PASŪTĪT ES IZDEVUMUS

Bez maksas izdevumi

- Viens eksemplārs:
ar *EU Bookshop* starpniecību (<http://bookshop.europa.eu>).
- Vairāk nekā viens eksemplārs vai plakāti/kartes:
Eiropas Savienības pārstāvniecībās (http://ec.europa.eu/represent_lv.htm),
Eiropas Savienības delegācijās valstīs, kas nav ES dalībvalstis
(http://eeas.europa.eu/delegations/index_lv.htm),
ar *Europe Direct* dienesta starpniecību (http://europa.eu/europedirect/index_lv.htm)
vai piezvanot uz tālruņa numuru 00 800 6 7 8 9 10 11 (zvanīšana bez maksas
no jebkuras vietas Eiropas Savienībā) (*).

(*) Informāciju sniedz bez maksas, tāpat arī lielākā daļa zvanu ir bezmaksas (izņemot dažus operatorus, viesnīcas vai taksofonus).

Maksas izdevumi

- Ar *EU Bookshop* starpniecību (<http://bookshop.europa.eu>).

